

**TagdudaTazzayritTamagdaytTayerfant
Aylif n UselmedUnnig D UnadiUssnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



**Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Tazrawt n Master
Tayult : tasnilest tarakalt**

**Asmeskel amutlay n yimeskanen deg wayir
n Bgayet akked Tubiret
Aswir : tamsislit-tasnimeslant**

Syur:

Yasmina AMZAL

Soraya ABERKANE

S lmendad n Mass:

Rachid ADJAOUT

Inesyuma :

Aselway : Adjaout.R

Anemhal : Zennad.Y

Amekyad : Hammi.H

**Aseggas asdawan
2016/2017**

Asnemmer

Ad as-nini tanemmirt tameqrant i mass Adjaout Rachid i d-yellan yer tama-ntey deg tazwara almi d taggara n umahil-a; am akken ad as-nini dayen tanmmirt i yiselmaden-nney iy-yeslemden deg yiseggasen iæddan yal yiwen s yisem-is; melba ma nettu, imsulya iy-d-yefkan afus n lemæawna s wayen akk i zemren iwaken ad telhu tsastant-nney akken iwata.

I kra win akk iy-d-yefkan tallalt deg tazrawt-a s yal tarrayt, seg leqrib ney lbeed.

Soraya d Yasmina

Abuddu

Ad buddey axeddim-a i wid akk ezizen yef wul: Yemma, axɖib-iw d twacult-is yal yiwen s yisem-is, yestma d warraw-nsent, ayetma d warraw-nsen, εammi d twacult-is, xwali d warraw-nsen, imduk-al-iw akken ma llan d wid akk iyi-qerben.

Ad rrey tajmilt i baba ezizen i y-yeğğan aɖal d iseggasen-aya, yef fell-as yeεfu yerhem.

Byiy dayen ad rrey tajmilt i wid akk yennuɣen d wid yettnayen yef teqbaylit d tmaziyt s umata, acku d nutni i y-yessaweden yer da.

Yasmina

Abuddu

Imi ulac i yifen leqraya n ddunit, assa ad buddey leqdic-a i win i yislemnden timsirin n tudert amek i leḥḥunt i baba ezizen fella-s yeɛfu yerhem, akked yemma i yeğlen fell-aɣ ayen is-denniy drus, i yesssetma s umata akked wayetma, timduk-al-iw yal yiwet s yisem-is ladya yasmina iwaḥid inefka tafat i leqdic-a, melba ma ttuy tamdakelt-iw n temzi diheyya i yellan yer tamaw aḥal d aseggas-aya.

Soraya

Isegzal d yizamulen

Isegzal

1. Berkai (A.) $\rightarrow$ BA.
2. Belaid (B.) $\rightarrow$ BB
3. Nait Zerrad (K) $\rightarrow$ NZK
4. Atg $\rightarrow$ ar taggara
5. Md $\rightarrow$ amedya
6. 1U $\rightarrow$ amezwaru
7. W2 $\rightarrow$ wis sin
8. W3 $\rightarrow$ wis kraɖ

Izamulen

1. [...] $\rightarrow$ ar taggara (mazal yettkemmil)
2. $\rightarrow$ yettuyal
3. _ $\rightarrow$ ajarriɖ n tuqna (awsil)
4. + $\rightarrow$ timerna

Agbur

Tazwert tamatut	10
------------------------------	-----------

I. Aḥric amezwaru

Ixef I: Tizri

Tazwert	12
I.1.tamsislit	12
I.2.Amawal	12
I.3.Tamawalt	13
I.3.1.Tamawalt turmidt	14
I.3.2. Tamawalt tattwayt	14
I.3.3.Tamawalt tanedrunnt	14
I.3.4.Tamawalt tajerrumant	14
I.4. Imeskanen	15

Ixef 2: Iferdisen n tesnarayt

II.1.Afran n usentel	16
II.2.Iswi n usentel	17
II.3.Tarrayt n unadi deg wannar	17
II.4.Afran d usissen n temnaḍin	17
II.5.Asissen n yimsulḃa	18
II.6.Uguren	19
II.7.Tamukrist	19
II.8.Turdiwin	20
Tagrayt	20

II. Aḥric n tesledt

Agbur

Tazwart	22
II.1. Aglam n wammud	22
II.2. Tisurta n yimeskanen	22
II.3. Tasleđt tamsislant-tasnimeslant	24
Tagrayt	58

III. Aħric n tkerđiwin

Tazwart	60
Aslađ n yal takerđa	61
Tagrayt	81

Tagrayt tamatut	83
------------------------------	-----------

Tijenťad

1. Amawal “ Tamaziťt – Tafransist ”	85
2. Tafelwit n tdiwennit	86
3. Ammud	88

Umuy n yidlisen	104
------------------------------	------------

Tazwart tamatut

Tazwert tamatut

Tasnilesmettit d yiwet n tussna i yettnadin deg usmeskel i yetthazen anagraw n tutlayt, aserew-a yettili-d s wudem n uqlam akked userwes. Asmeskel, yettbin-d deg tmeslayt deg tenfaliyin yemgaraden n yal tamnaɗt.

Tazrawt-a tezdi yar tayult n tesnilest tarakalt, taneggarut-a, d tin i qeddcen yef usmeskel gar tantaliwin n yiwet n tutlayt. Am akken tqeddec yef usmeskel i d-yettlin dayen gar tmeslayin n yiwet n tantala, ayen i wumi neqqar « taynantala ». Igemmaɗ i wumi tessawaɗ, tettara-tent deg tkerɗiwin, anda nezmer ad nehṣu s usmeskel i d-yettlin akken iwata.

Axeddim-a yettwaxdem yef tantala taqbaylit, i deg yettili usmeskel s waṭas. Ihi, nefren ad neqdec yef imeskanen, acku aḥric-a, d win i yef ur d-llint ara aṭas n tezrawin. Ma d iswi n tezrawt-a, d ayen yesɛan azal ameqqran, acku tamawalt n tjerrumt tettazen aṭas deg tyuri n umawal s umata, labaɛda deg tyuri n tmawalt.

Tazrawt-a, teered ad ay-d-awi isallen yef twuri n yimeskanen amek i d-ttilin yar snat n tamiwin ‘Bgayet’ akked ‘Tubiret’. Ihi, neqdec yef wazal n 20 n yimukan i deg i d-yella unadi deg wannar. Ixeddim-nney yella-d s tarrayt n yisteqsiyen i nefka i yemsulyadeg yal amɗiq. Ɛer taggara nessawed ad nejmeɛ ammud i nessasmel, mi negga tasleɗt i d-ay d-yefkan igemmaɗ deg usmeskel deg uḥric-a n tmawalt n tjerrumt.

Tazrawt-a nebɗa-t yef kraɗ n yiḥricen; Amezwaru yewwi-d yef tmuyli tazryant akked iferdisen n tesnarrayt, wis sin yef usismel n wmmud d tesleɗt-ines, di taggara, d aḥric n trakalt, anda i d-nexdem tikerɗiwin i d-yesbanayen asmeskel amek i d-yettili deg yimeskanen deg temnaɗin i yrf nexdem tasastant-nney.

Ahric n tezri

I.Tizri

Tazwart

Amawal n tutlayt yemgared, nay s tenfalit-nniḍen, amawal-a yettili-d s wumuyen yeldin anda i yettadam tawuri-s ɛla ḥsab n tmawalt nwin i d-ittmeslayinen nay ɛla ḥsab n taɣult i yef i d-nhedder .

Ihi deg uḥric-a ad nemeslay yef twuriwin n tayunin n umawal (tamawalt, amawal, imeskanen...). Sin akkin ad naiw awal yef iferdisen n tesnarayt (tamukrist d turdiwin-is). Fer tagara ad nefk taggrayt ad yilin d agzul yef igemmaḍ n weḥric-a.

I. 1.Tamsislit

Tamsislit “d tussna i izerwen afares d urmas n yimesla n tutlayin talsanin”¹. Asusru n yinagrawen imsislanan mgaraden ilmend n temnaḍin d tmettiwin.

I.2. Amawal

Tabadut n umawal, tessuzel aṭas imru, acku amawal d awal s wazal-is deg tesnilest tatrart. Γaf waya, J.Dubois :“ *Dictionnaire de linguistique*”, yenna-d belli amawal yezmer ad yili d : « 1- *awelleh ar tseknawalt tamiḍrant n umawal tezmer ad d-tawi sin n yiswiren n tɣurawin: adlis i d-yettmeslayen yef umuy n yiram i yessexdam umeskar, s tusna , ney tarrayt tasegzawalt tamesnawalt, i yettaran tayunin n umawal n snat n tutlayin d timnalayin . 2- am irem n tesnilest tamatut, amiḍran “amawal” yeskanay-d agraw n tayunin i d-yettaken tamawalt, tutlayt n tmetti d tarmudt n wemdan, n umsiwel [...]»² . Ihi amawal ikeččem deg taɣult n tseknawalt .*

¹ « La phonétique est la science qui étudie la production et la perception des sons des langues humaines ». MONIN(G.),1974,P:260.

² « 1.réfère a la lexicographie , le mot lexique peut évoquer deux types d’ouvrages : un livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur , par une science ou par une technique ou bien un dictionnaire bilingue réduit a la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontées . A ce titre, lexique s’appose a dictionnaire ; 2.comme terme linguistique général ; le mot lexique désigne l’ensemble des unités formant le vocabulaire, la

I. 3. Tamawalt :

Tamawalt s umata tettuseqdec deg iger i d-yettaken yiwen ugraw n tmetti tawahdit, yef waya J. Dubois yefka-d tamuylis yef tmawalt deg usegzawal n tesnilest : « [...] *tamawalt d umuy n wawalen*. Douchet akked Beauzée uran-d : “*tamawalt d taggayt n wawalen n tutlayt, yal tutlayt tesea ayla-s*” yef wanect-a, *tizurawin yemgaraden seant iswi usegmisan imi qqaren tamawalt deg tesniremt tasnilsant tamawalt d umuy yesean akk tigawin id yettbanen deg kra n wamud, maca lemgarda yellan gar umawal d tmawalt ur tettwasexdam ara dima : deg kra n tenfaliyin am tmawalt n wadda, tamawalt tamsihrant, tamawlt tamatut,[...] irem tamawalt d win i nessexdam s wačas deg tezrawin i d-yettawin yef wamuden usligen tamawalt n usrifeg tamawalt n tsertit [...]*, R.L.Wagner yeqqar-d deg wawal-is “*irem tamawalt iskanay-d tayult n umawal id ittağğan asuddem d wegla*»¹. Ihi, Tamawalt d tagrumma n wawalen i nessexdam yiwen ney ugar n yemdanen. Llant ačas tmawalin di yal tayult. Aħric-a yebda yef semmus (05)n tbadutin.

I. 3.1. Tamawalt turmidit :

Terza awalen i nessexdam deg usiwel akked tira, am akken tettak anzi ar yirem anda amsiwel yessen tbadutin, macca ur ten-t-issexdam ara **MD**: awal “anmawal” i war asnilsan. Tamawalt turmidit d tamawalt yettwasexdamen yal ass,

langue d’une communauté d’une activité humaine, d’un locuteur, etc . A ce titre, lexique entre dans divers systèmes d’opposition selon la façon dont est envisagé le concept» (Aout 2002), Paris, la rousse, pp 507-508

¹ « [...] un vocabulaire est une liste de mots. Douchet et Beauzée écrivant : le vocabulaire n’est que le catalogue des mots d’une langue, et chaque langue a le sien. A ce titre, divers ouvrages à objectif pédagogique s’intitulèrent vocabulaires. Dans la terminologie linguistique un vocabulaire est une liste exhaustive des occurrences figurant dans un corpus. Toute fois l’opposition entre lexique et vocabulaire n’est pas toujours faite : dans des expressions comme vocabulaire de base, Vocabulaire commun, Vocabulaire général [...]. Tous les linguistes structuralistes ne font d’ailleurs pas cette opposition : L Hjelmshlive emploie indifféremment les termes de lexique et de vocabulaire. On oppose souvent le lexique comme concernant les unités de la langue et le vocabulaire comme liste des unités de la parole [...]. Le terme de vocabulaire est l’usage courant dans les études portant sur les corpus spécialisés : Vocabulaire de l’aviation, Vocabulaire politique...pour R.L.Wagner, “le terme vocabulaire désigne conventionnellement un domaine du lexique qui se prête à un inventaire et à une description », Paris, la rousse, pp 507-508

azal-is yettili əla ḥsab n yimsiwal, anamek-is yal amsiweɫ yesəa tamawalt-is akked tenfalit-is ama deg timawit ney deg tira .

I.3.2. tamawalt tattwayt

D tagruma n wawalen inlemmed deg usiweɫ akk d tira, yerna nfehhem anamek-is yettadden yef tmusniwin-is maca ur ten-sexdam ara, yettak anzi yer tayunin yettwasnen yerna ttwasexdamen syur umsiweɫ. Yal amsiweɫ yur-s di tama tamawalt-is turmidɛt, di tama-nniɛen tamawalt yessen mebla ma yesseqdac-it, ihi tilisa n tmawalt tattwayt uerent i wsilley.

I. 3.3. Tamawalt tandrunt:

Tamawalt tandrut, naɣ tamawalt n wadda, tettwasexdam deg watas n tutlayin, timawalin-ayi səant iswi agejdan d asishel n ulmad n tutlayt iwɛerrani. Ddsent s wawalen yettwasexdamen s waɛas deg tutlayt, dayen i yesishilen agzay d usenfali n tektiwin d wasrayen n tuder n yal ass. Am akken yura (Pottier B.1973: p.539) yef tmawalt yemgaraden yef ugerruj yettaəraɛen ad yesdukel tayunin n umawal yemxalafen yettuseqdacen imeskaren yettabaəen yiwet n tmetti.

I.3.4. Tamawalt tajerrumant:

Tajerrumt d tagruma n wallugen n umeslay s tira naɣ s timawit, tamawalt d umuy n wawalen yeddakalen d ussefhem naɣ d useqqul, ihi deg tmawalt nettaf-d tikecmin n umawal s umata id yeskanayen talyuyin n waɛas n yeswiren (taseddast, tasnamka...). F.de .Saussure (2002) :*“timsirin n tesnilest tamatut”*: «*tajerrumt tzerrew tutlayt d anagraw n wallalen n usenfali, win i d-innan ajerruman ad yini ayenkud [...]*

*Tasnalya : tzerrew ugar n taggayin n wawal (amyag, isem, amqim...), d waɛas n talyiwin nniɛen(tisyunin, tizelyiwin...). i wakken ad nsemgired tazrawt-a yef tseddast yesəan iswi iccuden yer tayunin n temsislit ma d tasnalya tettwali ala talya-s ”*¹

¹ « la grammaire étudie la langue entant que système de moyens d’expression; qui dit grammatical dit synchronie et signification, et comme aucun système n’est a cheval sur plusieurs époques a la fois, il n’ya pas pour nous de

Ihi dayi ad na tza n ntaggayin n tjerrumt: Isem _ Amyag –Amernu _Tasyunt _tanzayt_Amqim _ Arbib _ Amezlay.

Di yakk taggayin-a, nextar ad nemmeslay s telqey yef imezlayan imeskanen n tantala taqbaylit, akked usmuskel i yerzan imeskanen-a deg trakalt tamutlayt n temnaḍin-a »¹.

I. 4. Imeskanen :

Imeskanen zeddin deg imezlayan n yisem amagnut nay n yisem izlin, skanayen-d amkan, amdan , tayawsa d wayen nniden. Γef waya **J.Dubois** yesbadud imeskanen deg usegzawal-is inna-d: *“imeskanen d inuskanen, arbib nay amqim ttwasexdamen i weskanay s uwhay d uwelleh, imdanen ney tyawsiwin i kečmen deg tneqqist. I lebda, yeskanay-d d akken amdan nay tayawsa i yef i d-nhedder ttwasen, acku yella deg wallay n umeskar . [...] yeqqen s ujarriḍ n tuqqna yer yisem ittnazlay-d arbib ameskan, tizelyiwin timerna n yimeskanen : “-a”(ci),“-ihin” (là) qqaren-d ma isem-nni yeqreb nay yebēed yef win id yettmeslayan. Ameqqim yesēa “talyiwin tiherfiyin” amalay : “wa”, unti: “ta”, Asget : widak , unti : tidak, dayen “talyiwin tuddisin “ nessexdam “ayi”(celui-ci) i yimeskanen i qerben , “-ihin”(là) imeskanen i beēden “ayi, ihin” (ce, là) cudden s ujariḍ n tuqqna yer umalay d unti [...] deg tesnilest irbiben imeskanen kkin yer taggayt n imezlayan, εla ḥsab n usebrurez i d-yellan imeskanen ttwaḥsaben d imezlayan am imagraden nay yesēa zdat-magrad i d-yessedfaren amagrad anbadu ; amagrad-ayi anbadu yemḥa deg tsenna (anect-a yessegzay-d tawuri tanuskant d twuri tanalsant) ”*²

“grammaire historique”; ce qu’on appelle ainsi ce n’est en réalité que la linguistique diachronique. La morphologie traite des diverses catégories de mots (verbes, noms, adjectifs, pronoms...) et des différentes formes de la flexion (conjugaison, déclinaison). Pour séparer cette études de la syntaxe, on allègue que cette dernière, a pour objet les fonctions attachées aux unités linguistique tandis que la morphologie m’envisage que leur forme », Edition TALANTIKT, Bejaïa, pp 161.162

¹ M .Mammeri « tajerrumt n tmaziyt tantala taqbaylit » , FRANÇOIS MASPERO, Paris, 1976, p 42

² « Les démonstratifs sont des déictique, adjectifs on pronoms, servant a « montrer », comme avec un geste d’indication, les êtres on les objets implique dans le discours. Souvent, il s’agit simplement de noter que l’etre on l’objet dont en parle est connu parce qu’il en a déjà été question ou parce que, pour diverse raisons ,il est présent a l’esprit du destinataire [...] . Rattachées par un trait d’union au nom que détermine l’adjectif démonstratif, les

Ma deg wayen yerzan tutlayt n tmaziyt ameskan deg tantala taqbaylit d win iy-d-yemmalen amdan ,amkan , nay taɣawsa yesskan-it-id ma beɛden neɣ qerben nay ahalt deg iba i llan M.Mæmri deg udlis-is “Tajerrumt n tmaziyt tantala taqbaylit yenna-d” : *“skanayen kra n yimeskanen .- ameskan yezmer ad yeqqen s wawal nniɛden (awsil-is) nay ad yili d ilelli (d amqim) – am umyag ɣur-s kraɗ n wudmawen(Z.n° 54)”*¹, ihi imeskanen sumata sean snat n talɣiwin talɣa tayeɣfant talɣa tawezlant.

MD: wa→ wayi.

II. Iferdisen n tesnarayt:

II.1.Afran n usentel:

Yella-d ufran n usentel-a ilmend n lexsas n leqdicat immugen fella-s, imi ullac maɗi win ixedmen ɣef usmuskel amutlay n yimeskanen deg temnaɗin-a , nay ulla deg temnaɗin-nniɛden.

Mettouchi.A., texdem ɣef yiwet n temnaɗt maca di Tizi Wuzzu yerna anager ɣef Imeskanen i d-yeddan deg tmacahut i ɣef texdem tasleɗt.

II.2.Iswi n usentel :

Iswi n leqdic-ayi-nney d aseɣfel n yal amɣirred yellan gar temnaɗin-a deg uswir n temsislit-tasnimelsant, d usebyen n usmuskel amek ilehhu deg temnaɗt yer tayeɗ aladya tid i d-yezgan rrif n wasif n summam.

II.3.Tarrayt n unadi deg wannar :

particules adverbiales démonstratives ‘_ci’ et là indiquent que le nom est proche on éloigne de celui qui parle. Le pronom a des « formes simples » : masculin celui, féminin celle, neutre ce, et pluriel ceux, féminin celles et des « formes composées » utilisant ‘ci’ (démonstratif et prochain) et ‘la’ (démonstratif lointain) ‘ci’ et ‘là’ sont ajoutés par un trait d’union au masculin /féminin , sans trait d’union au neutre [...] Sur le plan linguistique, les adjectifs démonstratifs appartiennent à la classe des déterminants; selon les analyse, le démonstratif est considéré comme un déterminant de même neutre que l’article, commutable avec lui, ou bien il est un pré article qui, en structure profonde, est suivi d’un article défini; cet article défini est effacé en surface (cela explique la fonction déictique et la fonction anaphorique dévolues aux démonstratifs) »

¹ M .Mammeri « tajerrumt n tmaziyt tantala taqbaylit » , FRANÇOIS MASPERO, Paris, 1976, p 42

Deg leqdic-nney neḍfer tarrayt n tdiwennit tusridt, i d-yellan gar-aney akked yimsulya.

II.4.Afran d usissen n temnaḍin:

Tarakalt d yiwet n taɣult iqedcen yef usmuskel utlayan deg yiwet n tutlayt, iwakken ad nessufey imḍqan i yef d-yewwi ad tikkin deg unadi, neḍfer yiwen n wubrid i d-yekkaren yakan deg uḥric n trakalt i wakken ad yili yesɛa kra n timerzant. Ihi nefren timeslayin i d-yettlin rrif n wasif n Ssumam, dya timnaḍin i deg negga tasastant-nntey d ti:

✓ *Timnaḍin n tubiret :*

At leksar, lesnam, beclul, laɣjiba, cerfa, mecdala(Mayu), tubirt.

✓ *Timnaḍin n bgayet :*

Bgayet,wad yir,timezrit, tinebdar, sidi ɣic, ḍiban, cemmini, suq ufella,akfadu, amizur, uzellagen, aqbu, tazmalt.

II.5.Asissen n yimsulya:

Imsulya iɣ-d-yefkan tiririyin, d imdanen n yal leɛmer, yal tuẓuft, d yal aswir n leqraya.

II.5.1.Tafelwit n yimsulya :

<i>Tiyiwanin n yimsulya</i>	<i>Nekwa d yismawen n yimsulya</i>	<i>Laēmer n yimsulya</i>	<i>Lexdma n yimsulya</i>
Bgayet	-A.Dahbiya -K.Mulud	- 30 - 31	-D taselmadt. -D amzunzu.
Wad Ġir	-K.Malek -B.Katia	- 32 - 27	-D axeddam. -D anelmad.
Timezrit	-B.Ĥalima -M.Nawel	- 25 - 24	- D taselmadt. - D taselmadt.
Tinebdar	-Z.Salim -B.Σli	- 37 - 32	-D aselmad. -D axeddam.
Sidi Σic	-A.Ĥakima -A.Nura	- 33 - 34	-D taxeddamt. -D taxeddamt.
Dīban	-M.Yamina -S.Fudil	- 70 - 50	-D tamtut n wexxam -d axeddam.
Cemmini	-A.jamel -k.Ĥakima	- 30 - 42	-D aselmad -D taxeyyat.
Suq Ufella	-W.Malek -I.faziya	- 45 - 32	-D amzunzu. -D tameġġayt
Akfadu	-H.Nassima -A.Sabrina	- 23 - 30	-D tanelmadt. -D taxeddamt.
Amizur	-L.Σli -F.Sofiyan	- 29 - 31	- D aselmad. -D axeddam
Uzellagen	-T.Jamel -H.Katia	- 26 - 35	-Anelmad. -Tamtut n wexxam
Aqbu	-B.Bakli -R.Σad lyani	- 32 - 35	-D amzunzu. -D amzunzu.
Akfadu	-H.Zahra -Ĥ.Sabrina	- 22 - 30	-Tanelmadt. -D taxeddamt.
Tazmalt	-A.Mulud -Ĥ.Nihad	- 40 - 33	-D anehhar. -D attaxeddamt.
At Leksar	-Z.Naeim -Y.Zubida	- 32 - 65	-D aselmad. -D tamtut n wexxam

Lesnam	-Z.sillia -L.Ayilas	- 26 - 30	-Taselmadt. -D axeddam.
Beclul	-B.Salima -B.Naeima	- 25 - 29	-D tanelmadt. -D taxeddamt.
Leejiba	-M.Nassima -F.Yamina	- 24 - 28	-D tanelmadt. -D tanelmadt.
Cerfa	-B.Yasin -K.Husin	- 25 - 31	-Anelmad. -D axeddam.
Mecdalla (Mayu)	-M.Lyazid -L.Hania	- 35 - 40	-D axxeddam. -D taselmadt.
Tubiret	-D.Rafiq -T.Σazdin	- 27 - 38	-D anelmad. -D axeddam.

II.6.Uguren:

Uguren i d-nmuger d lebeada yellan gar n temnaḍin-a deg uswir amezwaru, akked usexleḍ n tmeslayin yer wṭas n yimsulya, acku atas deg-sen ttidiren deg temnaḍin maca lašel-nsen n temnaḍin-nniḍen .

II.7.Tamukrist:

Leqdic-ayi yekki deg tayunt n tesnilest tarakalant, d aserwes taynantala gar n kra n tmeslayin n tantala taqbaylit deg wayir n ‘Bgayet’ akked ‘Tubiret’ deg wayen yerzan imeskanen.

Leqdic-nney imeslay-d yef yiwen uferdis n tesniwalt tajerrumant, d imeskanen.

Ilmend n lexsas d-yettlin deg nadi deg uḥric-a, anagar kra n leqdicat i yemmugen deg usmuskel amutlay, abeada ma nmeslay-d yef ayen icudden yer tayunin n tjerrumt. Maca nezmer ad nebder kra n leqdicat i d-ibedren asentel-a yas d aæddi kan gar-asen win n A.Basset, am akken nezmer ad nebder tasertut i yexdem Nait zerrad.k yef tmeslayin n teqbaylit, akked leqdic n A.Mettouchi i

texdem yef wanect-a *“les démonstratifs et construction de la référence en kabyle”*.

Asmuskel yellan deg imeskanen cudden yef uferdis n leqraba, am akken i yettnernay ma nettibɛid.

Ulla d beṭtu n temnaḍin-a deg wayen yerzan tarakalt-nsent yezmer ad yili d sebba n kra n umgirred nay n umkanzi gar tmeslayin n temnaḍin-a.

II.8.Turdiwin:

Turda tamezwarut inezmer ad nefk d akken tamsalt-a n usmuskel tettnernay ɛla ḥsab n kraḍ (3) n temsal icudden ar leqraba am akken id ussan deg tsertut-ayi:

- Leqraba d lebɛada.
- Imira d yiba.
- Iwsilen d yemqimen.

Ihi beṭtu n trakalt tutlaynt n imeskanen-a yeqqen yer leqraba yellan ger temnaḍin.

Tagrayt:

Deg uḥric iɛddan, nmeslay-d yef twuriwin n wawal d tagayin n temsiwalt dayen iy iɛnan iwaken ad nini dakken tajerrumt taqbaylit ur tekref ara, temgarad ger temnaḍt yer tayed, yal yiwet tesɛa timsiwalt-is i yemgaraden s nuba-s ger wemdan d wayed deg yal tayult.

Ahric n tesledt

Tazwert :

Leqdic-nney ibedd yef yiwet n tsastant n tesnilest tarakalt, i yesεan iswi i d-nefren d yimeskanen, syin akin ad nekkas asmuskel i d-yellan deg yimezlayen ijeřumanen deg temnađın n Bgayet d Tubiret. Iswi n tsastant-a d tazrawt n usmuskel amutlay n temnađın-a deg wayen yerzan imeskanen n tutlayt taqbaylit (tawuri, talya), gar n tmeslayin n temnađın-a nsebrurez deg tsastant-nney azal n 23 n temnađın. Leqdic-nney d win ad nexdem deg uswir n temsislit-tasnimeslant. Ihi tasleđt-a tesεa sin n yiswan deg wayen yerzan timnađın d tasertut n tmeslayin akked unadi yef usmuskel i yellan gar temnađın-a xersum deg yimeskanen.

I. 1. Aglam n wammud:

Leqdic-nney yebda s yiwen n udiwenni i nexdem acku inefkan id nejmeε d tiririt yef wayen i nuħwaj (muqqel tijentađ)

Isteqsiyen illan d iswi n leqdic-nney rzan lemgarda yellan ger yimeskanen n yal tamnađt.

Adiwenni-ayi yerza kra n yimsiwal n yal tazuft yal leεmer d yal aswir n leqraya.

Timnađın iyef nexdem tazrawt-a seg umalu yer usamer (si Tubirt yer Bgayet):

Tubirt - Lesnam - Beclul - At Leqser(Zriba) – Leεjiba – Mcedalla (Mayu) – cerfa – Tazmalt – Aqbu – Uzellagen – Cemmini - Suq ufella - Diban – akefadu - Sidi Sic – Tinebdar – Timezrit – Semeun – Amizur - wad Ğir – Bgayet.

I. 2 . Tisurta n yimeskanen:

Imeskanen s umata ttwaseqdacen s umđan akked tewsit am akken id inna (Chaker.s: 1983 chapitre 7.pp.147-162: les substitus du noms « C personnel: déictiques ») akken id ittwabdar deg tezrawet n **DEA** n **Madoui.kh** (1995, 2^{ème} partie, p.76): « Anagraw n wadda anuskan deg teqbaylit d:

- Anuskan anbadu (leqraba)
- Anuskan arbadu (lebeada d yezri)

[...] anagraw-a yetteawan deg lebni n unagraw n wadda yedsen deg tsekkart tamidgant (anuskan) n yisem illan:

- Leqraba : -ayi
- Lebeada : -ihin
- Iba : -nni

Anuskan “anbadu” yettili s teskant tamidgant n leqraba immédiate, ma d anuskan “arbadu” yettili s teskent n lebeada d yizri»¹.

Berra i yismezwar i yexdem **Madoui.kh** nezmer ad nernu kra-nniḍen, seld mi neyra kra n yedlisen id yettmeslayen yef wanect-a am:

I. 2. A. Mæmri.M: deg udlis-is “*Tajerrumt n tmaziyt (Tantala Tanfusit)*”²
yeserta s tarayt-a:

- Udem : 1^u,w2,w3
- Awsil : -a, -ihin, -nni
- Amqim : *Amalay asuf : wa/win
 *Amalay asget : wi/wid
 *Unti asuf : ta/tin
 *Unti asget: ti/tid

I. 2. B. Nait Zerrad.K: deg udlis-is “*Grammaire moderne du kabyle*”³
yeserta s tarrayt-a:

➤ **Amideg:**

- leqraba: -ayi
- Lebeada: -ihin
- Iba: -nni

➤ **Amqim :**

- Leqraba : wa,wi,ta,ti
- Lebeada : wihin,tihin...
- Iba : -nni

¹ M.Khellaf Madoui, mémoire de DEA de linguistique berbère «contribution a la géographie linguistique de la petite-kabylie »,1995,Centre de Recherche Berbère INALCO– 2,Rue de Lille 75343 PARIS Cedex 07, pp.76.

²M.Mouloud,1990, « Tajerrumt n Tmaziyt (tantala taqbaylit), Grammaire berbère », FRANÇOIS MASPERO Paris, p 42.

³Kamel Nait Zerrad : «Grammaire moderne du kabyle », Edition Karthala, 2001,ISBN :978-2-8458-172-5 ; p52

I. 3. Tasleđt timsislit-tasmineslant :

Tasleđt tamsislant akken it-id-bedrit “**Σissu.W** deg tezrawt-is n **Magister(2005)**”¹ tettemsedfar dima d tin n tesnimeslant acku seant yiwen n yiswi deg imesla n tmeslayin s umata

Ihi dayi ad nexdem taseđt tamsislant-asnimeslant yef imeskanen n teqbaylit seg Tubiret yer Bgayet

Seg mi id nefka akk les classification nextar tin id yexdem “**Madoui.kh(1995)**”², acku nettwalit nettwali d tin id imeslayan s telqi yef yal aferdis. Syin akkin nebđa timnađin-nney əla hesab inefka d tririyin id fkan yimsulya :

❖ 01.Tiyiwanin : « Cemmini, Suq Ufella »

Cemmini d Ssuq Ufella d tiyiwanin i d-yezgan deg wayir n Bgayet yer utaram wayir-a.

Nesdukel snat-a n tiyiwanin acku nufa deg tririt n yimsulya dakken seant yiwet n tmeslayt.

1. Anbadu:

➤ *Leqraba :*

_a / _ayi → _ayi/_aki	} → (y → k)
Wa /wayi → wa/waki	
Wi/wiyi → wi/wiki	
Ta/tayi → ta/taki	
Ti/tiyi → ti/tiki	

Abeddel amsislan-asnimeslan id yellan dayi d:

¹ W.Aissou, « Etude comprise de deux parlers kabyle (parler d'Aokas et parler d'Irjen),2008.

² M.Khellaf Madoui, «contribution a la géographie linguistique de la petite-kabylie »,1995,Centre de Recherche Berbère INALCO– 2,Rue de Lille 75343 PARIS Cedex 07.

- **Asiney n yizgeniyri :**

Azgeniyri “y” yettuyal d targalt “k” deg tmeslayt n temnaḍin-a.

2. Arbadu :

➤ Leḅada :

_ihin	→	_ihina	}	→ (+ a)
Wihin	→	wihina		
Wihid	→	/	}	→ ur teqqaren ara
widak-ihin	→	widak-ihina		
Tihin	→	tihina	}	→ (+a)
Tihid	→	/		
Tihid-ihin	→	/	}	→ ur teqqaren ara

Deg taggayet-ayi nufa-d yiwen n ubeddel anda i d-ttili tmerna n ayra “a”, am akken id nufa kran yimeskanen ur sexdamen ara: ‘**wihid**’, ‘**tihid**’, ‘**tihid-ihin**’; dya abeddel-a deg temsislit tasnimeslant qqaren-as:

- **Timerna n teyra:**

Timerna n teyra yer taggara n yal ameskan n taggayt-a, anagar wid ur sexdamen ara.

Md: taqcict-**ihina** tuḍen

Argaz-**ihina** ur yesɛi ara nnif

Tidak-ihina ur sliḥent ara

➤ **Iba :**

_nni	→	_nni	}	→ Ulaɛ abeddel
Win	→	win		
Wid	→	widak	}	→ +ak

Widak-nni → widak-nni
Tin → tin

} → **Ulac abeddel**

Tid → tidak] → **+ak**

Tidak-nni → tidak-nni → **Ulac abeddel**

Deg taggayt-a nufa-d abeddel deg snat n tlufa timerna n teyra ‘a’ akked timerna n tergalt ‘k’ yer taggara n yimeskanen-a: **wid, tid**.

❖ 02.Tiwiwanin: “Sidi ěic, Điban, Tinebdar”:

Sidi ěic, d yiwent n tyiwant i d-yezgan de unzul n wayin n Bgayet yef sin yisaffen n ssumam.

Đivan, d tayiwant i yellan deg wayir n Bgayet ; tezgad deg unzul n taddart n Leflay,deg ugafan Suq Ufella,deg unzul n ukfadu,deg umalu n tyiwant n Tinebdar.

Tinebdar, d yiwet n tyiwant deg tyiwanin n wayir n Bgayet, tezgad deg ugafa n tyiwanin n Leflay akked Sidi ěic, yef umalu-ines ad naf tayiwant n Suq Ufella, Tifra yef ugafa-s akked Lefenay Ilemanten yer tama n usamar.

Ihi yer taggara ad-nini dakken nesdukel krađ (3) n tyiwanin-a n wayir n Bgayet, acku deg tririt iy d-fkan yimsulya nufa dakken ulac lemgerda deg tmeslayt-nsen ladiya deg wayen yerzan imeskanen.

1. Anbadu :

➤ Leqraba :

_a / _ayi → _a / _ayi
Wa /wayi → Wa /wayi
Wi/wiyi → Wi/wiyi
Ta/tayi → Ta/tayi
Ti/tiyi → Ti/tiyi

} → **ulac abeddel**

Deg taggayt-a ur d-nufi ara abeddel deg yimeskanen n temnađin-a.

Md: -Axxam-a(ayi) n zik

-D wa maci d wayi.

-**Wi** ad ruḥen s-ihin **wi**i ad ruḥen sya.

1. *Arbadu* :

➤ *Leḅada* :

$$\left. \begin{array}{l} _ihin \rightarrow _ihina \\ Wihin \rightarrow Wihina \end{array} \right\} \rightarrow (+a)$$

Wihid $\rightarrow /] \rightarrow$ *ur tesseqdacen ara* .

$$\left. \begin{array}{l} Widak-ihin \rightarrow Widak-ihina \\ Tihin \rightarrow Tihina \end{array} \right\} \rightarrow (+a)$$
$$\left. \begin{array}{l} Tihid \rightarrow / \\ Tihid-ihin \rightarrow / \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ur tesseqdacen ara}.$$

Deg taggayt-a nufa-d ibeddelen-a:

• *Timerna n teyra* :

D timerna n teyra ‘a’ yer taggarab n umeskan akken i nwala yakan deg imeskanen irbuda.

Am akken i d-nufa kra n yimeskanen ur seqdacen ara deg temnaḍin-a am : **wihid, tihid, tihid-ihin**.

Md: -Timkerdit-**ihina** teccur d inelmaden

-**Wihina** ur yexdim ara ceḃl-is akken iwata

-D **tihina** id-it-idiwin

➤ *L’absence*:

$$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ulac abeddel}$$

Wid $\rightarrow$ wid**ak**] $\rightarrow$ *(+ak yer taggara)*

Widak-nni → widak-nni
Tin → tin

} → **ulac abeddel**

Tid → tid**ak**] → **(+ak yer taggara)**

Tidak-nni → tidak-nni] → **ulac abeddel**

- **Timerna n teyra akked terqalt yer taggara :**

Deg taggayet-a nufa-d dakken lemgerda yellan deg tmeslayt-a d timerna n teyra'a' akked tergarlt 'k' yer taggar n yimeskanen-a : **wid, tid**, ma d ayen-nniden ur ibeddel ara.

Md: -**Win** yeččan yečča, **win** ur nečči tarbuyt tekkes

-**Tidak-nni** yellan deg uxxam

❖ **03.Tayiwant : « Aqbu » :**

Aqbu, d yiwet n tyiwant deg tyiwanin n wayir n Bgayet,tezga-d deg wasif n ssumam. Ad naf yef tama nusamar-ines asif n ssumam, ittiferqen yef tyiwant numalu, yer tama n wunzul ad naf Sahel i wumi qqaren tura "*asif εabbas*", d win ittiferqen yef tyiwant n ayt Rzin.

1. Anbadu :

➤ **Leqraba :**

_a / _**ayi** → _a / _**agi**.
Wa / way**i** → wa / wag**i**.
Wi / wiyi → wi / wigi.
Ta / tay**i** → ta / tag**i**.
Ti / tiy**i** → wa / tig**i**.

} → **(y → g)**

Deg taggayet-a nufa-d anagar yiwen ubeddel :

- **Asiny n tezgeniyra:**

D abeddel n tzegniyri “y” i yuyalen d targalt “g” deg yal ameskan n taggayt-a.

2. Arbadu :

➤ **Leḅada:**

_ihin → -ihin] → **ulac abeddel.**

Wihin → wihin/wihina] → **(+a)**

Tihin → tihin/tihina] → **(+a).**

Wihid → wigad] → **(h→g); (i→a).**

Widak-ihin → wigad-ihin] → **(d→g).**

Tihid → /] → **ur tesseqdacen ara.**

Tihid-ihin → tigad-ihin] → **(h→g) ; (i→a).**

Deg taggayt-a nufa-d ameskan awsil “-ihin” ur ibedel ara am akken id nufa anagar ameskan ‘**tihid**’ ur seqdacen ara.

Ma d abeddel id nufa d:

- **Timerna n teyra:**

Imeskanen “**wihin**”, “**tihin**” deg tmeslayt-a rennoun-as ‘a’ yer taggara, dya ttuyalen ‘**wihina**’, ‘**tihina**’, maca qqaren-ten dayen mebla ‘a’

Tamawt: εla ḥsab n tririyen n yimsulya n temnađt-a, imeskanen **wihina** akked **tihina** ssexdamen-ten iwaken ad tweekden yef wanwa id tmeslayen;

Md : -Maci **wihin wihina**.

- **Timlilit n teyra:**

Abeddel n teyra ‘i’ s teyra ‘a’ deg yimeskanen-a **wihid** → **wigad** akked **tihid-ihin** → **tigad-ihin**

- **Abeddel n wadeq n uqsusru:**

Deg umeskan ‘**widak-ihin**’ yuḡal ‘**wigad-ihin**’ :

Tergalt ‘**d**’ tuḡal d ‘**g**’,

Tergalt ‘**k**’ tuḡal d ‘**d**’.

Tamawt: amskan ‘**wihid**’ n umalay qqaren-as ‘**widak**’ maca ‘**tihid**’ n wunti ur tesseqdacen ara akk, nagh ma yella sqedcent ad sernun awsil.

➤ **Iba :**

-nni → -nni] → **ulac abeddel**

Win → win/winna] → (*n* → *nn*) ; (+*a*).

Wid → wid/wigad] → (*d* → *g*) ; (+*ad*).

Widak-nni → wigad-nni] → (*d* → *g*); (*d* → *k*).

Tin → tin/tinna] → (*n* → *nn*); (+*a*).

Tid → tid/tigad] → (*d* → *g*); (+*d*).

Tidak-nni → tigad-nni] → (*d* → *g*); (*k* → *d*).

Deg taggayt-a nufa-d abeddel deg akk imeskanen anager “-nni” ur ibedlen ara.

- **Tussda n terqalt:**

Deg imqimen ‘winna’, ‘tinna’

Md: win/winna iruḡen

Tin/tinna id yussan

- **Abeddel n wadeq n uqsusru:**

Nufa-d abeddel-a id yellan deg ‘wid’, ‘widak-nni’, ‘tid’, ‘tidak-nni’, d targalt “d” i yuḡalen d “g” akked “k” tuḡal d “d”.

Md:

-**Tigad-nni** irebḡen deg temsizelt.

-D **tigad** iy-id-innan

-**Wigad** yellan deg leḡla

-D **wigad-nni** ittixedmen

❖ 04. *Tayiwant* : « *Uzellagen* » :

Uzellagen, d tayiwent i yellan deg wayir n Bgayet, amkan-is deg trakalt ad naf yer tama n usammar-ines tayiwant n seduq, yef tama n wenzul tayiwant n weqbu, ma yer tama n ugafa tayiwant n cemmini.

1. *Anbadu* :

➤ *Leqraba* :

_a / _ayi → _a / _agi	} → (y→g)
Wa/Wayi → wa /wagi	
Wi /Wiyi → wi/wigi	
Ta/Tayi → ta/tagi	
Ti/Tiyi → ti/tigi	

Deg taggayt-a anagar yiwen n ubeddel id yellan deg yal ameskan, aneggaru-ya d:

• *Asiney n tezeniyra*:

Izgeniyra “y” i yuyal d targalt “g” deg yal ameskan yellan deg taggayt-a.

Md:

D **ta** maci d **tagi**

D **ti** nay d **tigi** ?

Maca imdanen n temnađt, am temnađin-nniđen deg unamek ggan amkan i yimeskanen ‘**ta,ti,wa,wi**’, akked d yimeskanen ‘**tagi, tigi, wagi, wigi**’, dy inegguraya seqdacen-ten iwaken ad swekden ayen iyef d-ttmeslayen.

2. *Arbadu* :

➤ *Leḅada :*

$\left. \begin{array}{l} _ihin \rightarrow _ihin \\ Wihin \rightarrow wihin \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ulac abeddel.}$

$Wihid \rightarrow \quad / \quad] \rightarrow \textit{ur tesseqdacen ara.}$

$\left. \begin{array}{l} Widak-ihin \rightarrow widak-ihin \\ Tihin \rightarrow tihin \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ulac abeddel.}$

$Tihid \rightarrow / \quad] \rightarrow \textit{ur tesseqdacen ara.}$

$Tihid-ihin \rightarrow tidak-ihin] \rightarrow \textit{ulac abeddel.}$

Deg taggayet-a nufa daken ulac abeddel deg yimeskanen , anagar yella yiwet n tejrut n yimekanen ‘**wihid**’ akked ‘**tihid**’, 3la ḥsab n tiririt n yimsulḃa ur ten-seqdacen ara deg tensiwelt-nsen.

➤ *Iba :*

$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \\ Wid \rightarrow wid \\ Widak-nni \rightarrow widak-nni \\ Tin \rightarrow tin \\ Tid \rightarrow tid \\ Tidak-nni \rightarrow tidak-nni \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ulac abeddel.}$

Deg taggayt-a nettwali dakken ulac akk abeddel deg yimeskanen akken ma llan.

❖ 05. *Tayiwant : « Tazmalt » :*

Tazmalt d yiwet n tyiwant i yellan deg wayir n Bgayet, deg wayen yerzan tama tarakalant tezga-d deg wasif n Ssaħel, tayiwant-a d tin iqerben s waṭas yer wayir n tubiret.

1. Anbadu :

➤ Leqraba :

_a / _ayi → _agi	}	→ (y → g)
Wa /wayi → wa /wagi		
Wi /wiyi → wi /wigi		
Ta /tayi → ta /tagi		
Ti /tiyi → ti /tigi		

Deg taggayt-a anagar yiwen n ubeddel id yellan deg yal ameskan, aneggaru-ya d:

• Asiney n tezeniyra:

Izgeniyra “y” i yuṭal d targalt “g” deg yal ameskan yellan deg taggayt-a.

2. Arbadu :

➤ Leḅada:

_ihin → _ihen] → (i → e)

Wihin → wihen /wihenna] → (i → e) ; (n → nn) ; (+a)

Wihid → wihida] → (+a)

Widak-ihin → wigad-ihen/wigad-ihenna] → (d → g) ; (k → d) ; (i → e) ; (n → nn) ; (+a)

Tihin → tihen / tihenna] → (i → e) ; (n → nn) ; (+a)

Tihid → tihida] → (+a)

Tihid-ihin → tigad-ihen / tigad-ihenna] → (h → g) ; (i → a) ; (i → e) ; (n → nn) ; (+a)

Deg taggayt-a nuf-d aṭas n yibedlen id yellan deg yal ameskan:

- **Timlilit n teyra:**

Abeddel-a yella-d dzg yimeskanen-a : ‘_ih $\dot{i}$ n → _ih $\dot{e}$ n’, ‘wi $\dot{h}$ i $\dot{n}$ →wi $\dot{h}$ e $\dot{n}$ ’, ‘ti $\dot{h}$ i $\dot{n}$ →ti $\dot{h}$ e $\dot{n}$ ’, ‘wi $\dot{d}$ a $\dot{k}$ -i $\dot{h}$ i $\dot{n}$ →wi $\dot{d}$ a $\dot{k}$ -i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ ’, ‘ti $\dot{d}$ a $\dot{k}$ -i $\dot{h}$ i $\dot{n}$ →ti $\dot{d}$ a $\dot{k}$ -i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ ’, anda nufa dakken tiyri ‘i’ deg umuy i yer neggad asismel yuḡal d ilem ‘e’ (i→e) deg umuy n yimeskanen n tamnaḍt-a.

- **Timerna n teyra yer taggara :**

Deg tmeslayt n temnaḍt-a nufa-d timerna n ayra ‘a’ yer taggara n yimeskanen ‘wi $\dot{h}$ i $\dot{d}$ (e) →wi $\dot{h}$ i $\dot{d}$ a $\dot{a}$ ’, ‘ti $\dot{h}$ i $\dot{d}$ (e) →ti $\dot{h}$ i $\dot{d}$ a $\dot{a}$ ’

- **Tussda n terqalt:**

Deg tensiwel n temnaḍt-a ttesden terganlt ‘n’ deg yimeskanen-a :
‘wi $\dot{h}$ i $\dot{n}$ → wi $\dot{h}$ e $\dot{n}$ **nna**’, ‘ti $\dot{h}$ i $\dot{n}$ → ti $\dot{h}$ e $\dot{n}$ **nna**’, ‘wi $\dot{h}$ i $\dot{d}$ -i $\dot{h}$ i $\dot{n}$ →wi $\dot{h}$ i $\dot{d}$ -i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ **nna**’,
‘ti $\dot{h}$ i $\dot{d}$ -i $\dot{h}$ i $\dot{n}$ →ti $\dot{h}$ i $\dot{d}$ -i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ **nna**’.

- **Abeddel n wadeq n ususru :**

Abeddel-a nufa-d deg yimeskanen:

- ‘wi $\dot{d}$ a $\dot{k}$ -i $\dot{h}$ i $\dot{n}$ → wi $\dot{g}$ a $\dot{d}$ -i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ /i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ **nna**’ :

-Tergalt ‘d’ tuḡal d tergl’t ‘g’ .
-Tergalt ‘k’ tutual d tergl’t ‘d’.

- ‘ti $\dot{h}$ i $\dot{d}$ -i $\dot{h}$ i $\dot{n}$ →ti $\dot{g}$ a $\dot{d}$ -i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ /i $\dot{h}$ e $\dot{n}$ **nna**’ :

-Tergalt ‘h’ tuḡal d tergl’t ‘g’.

➤ **Iba:**

$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \end{array} \right\} \rightarrow \text{ulac abeddel}$

Wid → wid/wigad] → (d→g), (+a), (+d).

Widak-nni → wigad_nni] → (d→g), (k→d).

Tin $\rightarrow$ tin] $\rightarrow$ **ulac abeddel.**

Tid $\rightarrow$ tid/tigad $\rightarrow$ ($d \rightarrow g$), ($+a$), ($+d$).

Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni $\rightarrow$ ($d \rightarrow g$), ($k \rightarrow d$).

Deg taggayt-a ur d-nufi ara atas abeddel anagar deg yimeskanen-a: ‘**_nni**’, **win** ; ‘**tin**’, maca deg yimeskanen-nniđen nufa-d nnig n yiwen ubeddel deg yak yiwen deg-sen:

- **Timlilit n terqalin:**

Dya abeddel-a nufa-d deg yimeskanen-a: ‘**Wid** $\rightarrow$ **wigad**’, ‘**Tid** $\rightarrow$ **tigad**’, ‘**Tidak-nni** $\rightarrow$ **tigad-nni**’, ‘**Widak-nni** $\rightarrow$ **wigad-nni**’, anda terqalt ‘**d**’ tuyał d ‘**g**’ ; akked terqalt ‘**k**’ i yuyalen d terqalt ‘**d**’ deg yimeskan ‘**Tidak-nni** $\rightarrow$ **tigad-nni**’, ‘**Widak-nni** $\rightarrow$ **wigad-nni**’.

- **Timerna n teyraakked terqalt yer taggara :**

Abeddel-a nufa-d deg yimeskanen-a: ‘**wid** $\rightarrow$ **widak**’, ‘**tid** $\rightarrow$ **tidak**’, anda rennun ‘**ak**’ yer taggara n ymeskanen-a.

- **Timernan terqalt yer taggara:**

Abeddel-a nufa-d deg yimeskanen-a: ‘**Wid** $\rightarrow$ **wigad**’, ‘**tid** $\rightarrow$ **tigad**’, anda rennun terqalt ‘**d**’ yer taggara n ymeskanen-a.

❖ 06.Tayiwant: « Akfadu » :

Akfadu d yiwet n tyiwant n wayir n Bgayet, deg wayen yerzan tama tarakalant yer tama n ugafa ad naf tyiwant n Udekkar, yer usamar ad naf tiyiwaniñ Tifra akked Tinebdar, deg unzul ad naf tiyiwaniñ Diban, Suq Ufella akked Cemmini, ma yer tama n numalu tiyiwaniñ Ijur akked Buzeggan, tineggura-ya ttabaent ayir tizi wezzu.

1. Anbadu:

➤ *Leqraba :*

$\left. \begin{array}{l} _a/_ayi \rightarrow _a/_agi \\ Wa/wayi \rightarrow wagi \\ Wi/wiyi \rightarrow wigi \\ Ta/tayi \rightarrow tagi \\ Ti/tiyi \rightarrow tigi \end{array} \right\} \rightarrow (y \rightarrow g)$

Deg taggayt-a yella-d anagar yiwen ubeddel, win i wumi qqaren:

• *Asiney n tizgeniyra:*

Abeddel-a d izgen iyra (azenzay) ‘y’ yettuḡal d tergalt (aggay) ‘g’ deg yimeskanen n taggayt-a akken ma llan ḡur tmeslayt n temnđt-a.

2. *Arbadu :*

➤ *Leḡada :*

$_ihin \rightarrow ihin] \rightarrow \textit{ulac abeddel}$

$Wihin \rightarrow wihina] \rightarrow (+a)$

$Wihid \rightarrow /] \rightarrow \textit{ur teseqdacen ara}$

$Widak-ihin \rightarrow widak-ihin] \rightarrow \textit{ulac abeddel}$

$Tihin \rightarrow tihina] \rightarrow (+a)$

$\left. \begin{array}{l} Tihid \rightarrow / \\ Tihid-ihin \rightarrow / \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ur tenseqdacen ara.}$

Deg taggayt-a nufa-d anagar yiwen ubeddel :

• *Timerna n teyra:*

Timerna n teyra ‘a’ ḡer taggara n yimeskanen-a: ‘**Wihin** $\rightarrow$ **wihina**’,
‘**tihin** $\rightarrow$ **tihina**’.

➤ *Iba :*

$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ulac abeddel}$

Wid $\rightarrow$ wid**ak**] $\rightarrow (+a), (+k)$

$\left. \begin{array}{l} Widak-nni \rightarrow widak-nni \\ Tin \rightarrow tin \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ulac abeddel}$

Tid $\rightarrow$ tid**ak**] $\rightarrow (+a) ; (+k)$

Tidak-nni $\rightarrow$ tidak-nni] $\rightarrow \textit{ulac abeddel}$

Deg taggayt-a ur d-nufi ara atas abeddel anagar deg yimeskanen-a: ‘**_nni**’, **win** ; ‘**tin**’ ‘**widak-nni**’, ‘**tidak-nni**’, maca deg yimeskanen-nniḍen nufa abeddel deg wayen id iteddun :

- **Timerna n teyra akked terqalt yer taggara :**

Abeddel-a nufa-d deg yimeskanen-a: ‘**wid** $\rightarrow$ **wid**ak****’ , ‘**tid** $\rightarrow$ **tid**ak****’, anda rennun ‘**ak**’ yer taggara n ymeskanen-a.

❖ 07. Tayiwant : « Timezrit » :

Timezrit d yiwet ntayiwant deg tyiwanin n wayir n Bgayet, deg trakalt ad tt-naf deg ugafa n Ssumam, yer tama n usamar tella tyiwant n Semεun, deg unzul-ines tyiwanin n Msisna akked Bni Jlil, yer tama numalu tayiwant n Sidi εeyad, ma yer ugafa-s tyiwanin Sidi εic akked Lefnay Ilematen.

1. Anbadu :

➤ **Leqraba :**

$\left. \begin{array}{l} _a/ayi \rightarrow _ayi \\ Wa/wayi \rightarrow ta/wayi \\ Ta/tayi \rightarrow ta/tayi \\ Wi/wiyi \rightarrow wiyi \end{array} \right\} \rightarrow \textit{ulac abeddel}$
 Ti/tiyi $\rightarrow$ tiyi] $\rightarrow \textit{ulac abeddel}$

Deg taggayt-a ulac abeddel deg yimeskanen-is akken ma llan, maca negga tamawt dakken sseqdacen imeskanen n wasuf ‘**wa**’ akked ‘**ta**’ maɛna ur sseqdacen ara deg usget ‘**wi**’ akked ‘**ti**’, deya sin_ayi ineggura ulacciten deg tesniwelt n tmeslayt-a nayn temnaḍt-a.

2. *Arbadu* :

➤ *Leɛada* :

_ihin → _ihina] → (+a)

Wihin → wihin/wihina] → (+a)

Wihid → /] → **ur tesseqdacen ara.**

Widak-ihin → widak-ihina] → (+a)

Tihin → tihina] → (+a)

Tihid → /] → **ur tesseqdacen ara.**

Tihid-ihin → tidak-ihina] → ($h \rightarrow d$), ($d \rightarrow k$), (+a).

Deg taggayt-a nufa-d dakken imeskanen akk bedden, anagar ‘**wihid**’ akked ‘**tihid**’ ur tenesseqdacen ara, ulacciten deg tensiwelt n tmeslayt-a.

• **Timerna n teyra yer taqqara:**

Timerna n teyra ‘**a**’ yer taqqara n yimeskanen : suivants : ‘_ihin → ihinaa’, ‘Wihin → wihinaa’, ‘Tihin → tihinaa’, ‘Widak-ihin → widak-ihinaa’, ‘Tihid-ihin → tidak-ihinaa’.

• **Timlilit n terqalin:**

Abeddel- yella-d deg yimeskanen : Tihid-ihin, anda id nufa tegalt ‘**h**’ tuyal d ‘**d**’, akked terqalt ‘**d**’ i yuylen d ‘**k**’ ; ‘Tihid-ihin → tidak-ihina’ → ($h \rightarrow d$), ($d \rightarrow k$).

• **Timlilit n teyra :**

Abeddel- yella-d deg yimeskanen : Tihid-ihin → tidak-ihina, anda id nufa tiyra ‘**i**’ tuyal d ‘**a**’ deg tmeslayt n temnaḍt-a.

➤ *Iba:*

_nni → _nni] → **ulac abeddel**

Win → win/winna] → (**n→nn**) (**+a**)

Wid → widak] → (**+a**) (**+k**)

Widak-nni → widak-nni] → **ulac abeddel**

Tin → tin/tinna] → (**n→nn**) (**+a**)

Tid → tidak] → (**+a**) (**+k**)

Tidak-nni → tidak-nni] → **ulac abeddel**

Deg taggayt-a yella ubeddel deg kra n yimeskanen, akken id nufa dayen kra deg-sen ur bedden ara am: ‘_nni’ ‘**widak-nni**’ ‘**tidak-nni**’, ma d wiyaḍ bedden akka:

- **Timerna n teyra yer taqqara:**

Timerna n teyra ‘**a**’ yer taqqara n yimeskanen ‘**Win→winna**’, ‘**Tin→tinna**’ ;

Tamawt : deg tmeslayt-a seqdacen ‘**tin**’ ‘**win**’ ‘**tinna**’ ‘**winna**’, maca ɛla ḥsab n wayen inesla yer yimsulɣa yal yiwen ssexdamen-ten s unamek yemxalaffen yef wayeḍ

Amedya :

Tin i ruḥen → ttmeslayen yef yiwen ur tban ara menhut

Tinna truḥ → dayi ‘**tinna**’ tes3a isem zran anta i yef ttmeslayen.

- **Tussda n tergalt:**

Tussda n tergalt ‘**n**’ deg yimeskanen ‘**Tin → tinna**’ ‘**Win → winna**’.

- **Timernan teyra akked tergalt yer taqqara:**

Timerna n teyra ‘**a**’ akked d tergalt ‘**k**’ deg yimeskanen ‘**Wid→widak**’ ‘**Tid→tidak**’.

❖ 08. Tayiwant : « Amizur » :

Amizur d yiwet n tyiwant deg tyiwanin n wayir n Bgayet, tezzi-yas-d Buxlifa yef tama n usamar, Berbaca deg unzul, Semun deg umalu, Wad Ġir yer unzul.

1. Anbadu :

➤ *Leqraba :*

_a/_ayi → _ayi] → **ulac abeddel**

Wa/wayi → wayyi	}	→ (y→yy)
Wi/wiyi → wiyyi		
Ta/tayi → tayyi		
Ti/tiyi → tiyyi		

En cette catégorie on voit que le démonstratif ‘_ayi’ n’a pas changé dans cette parler, mais les autres on a trouvé un seul changement commun qui est :

• **Tussda n yizgeniyra :**

Tussda n yizgeniyri ‘y’ deg yimeskanen n taggayt-a anagara ‘-ayi’ yeqqim akken ur ibeddel ara

2. Arbadu :

➤ *Leɛada :*

_ihin → _ihen	}	→ (i→e)
Wihin → wihen		

Wihid → /] → **ur tesseqdacen ara**

Widak-ihin → widak-ihen	}	→ (i→e)
Tihin → tihen		

Tihid → /] → **ur tesseqdacen ara**

Tihid-ihin → tidak-ihen] → (h→d), (d→k), (i→a), (i→e)

Deg taggayt-a nufa-d dakken llan kra n yimeskanen ur sseqdacen ara deg tmeslayt nagh deg tensiwelt n temnađt-a am : ‘*wihid*’ akked ‘*tihid*’ ; akken id nufa dayen ibedlen-a :

- **Timlilit n teyra:**

Timlilit n teyra yella-d s ubeddel n teyra ‘i’ yuƴal d ‘e’ deg yimeskanen-a: ‘_ihin→i~~h~~en’, ‘wi~~h~~in→wi~~h~~en’, ‘wi~~h~~ak-i~~h~~in→wi~~h~~ak-i~~h~~en’, ‘ti~~h~~in →ti~~h~~en’, ‘ti~~h~~id-i~~h~~in→ti~~h~~id-i~~h~~en’ ; rnu ƴer wannect-a deg tensiwelt n tmeslayt-a tergalt ‘h’, d asusam ur tettwanƴaq ara.

- **Timlilit n tergalin:**

Timlilit n tergalin yella-deg umeskan aneggaru n taggayt-a ‘*tihid-i~~h~~in*→*ti~~h~~idak-i~~h~~en*’, anda nufa-d tergalt ‘h’ tuƴal d ‘d’, akked ‘d’ i yuƴal d ‘k’.

➤ ***Iba :***

$$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \end{array} \right\} \rightarrow \text{ulac abeddel}$$

Wid →widak] → (+a), (+k)

$$\left. \begin{array}{l} Widak-nni \rightarrow widak-nni \\ Tin \rightarrow tin \end{array} \right\} \rightarrow \text{ulac abeddel}$$

Tid →tidak] → (+a), (+k)

Tidak-nni → tidak-nni] → **ulac abeddel**

Deg taggayt-a nufa-d dakken meħsub ulac abeddel deg yimeskanen anagar ‘**Wid** →**widak**’, ‘**tid**→**tidak**’, win iwumi qqaren:

- **Timerna n teyra akked tergalt ƴer taggara :**

Timerna n aƴra ‘a’ akked d tergalt ‘k’ ƴer taggara n yimeskanen, ‘**Wid**→**widak**’, ‘**tid** → **tidak**’.

❖ **09. Tiyywanin : « Wad Ğir akked Bgayet » :**

Wad Ğir d tayiwan yella deg wayir n Bgayet, tezziyazd tyiwant n Bgayet yer tama nusamar akked ugafa, ma yef tama n wunzul ad naf tiyywanin n Amizur akked Tala Hemza; Tuja d Lekser yef tama n umalu

Bgayet d tamdint i d-yekkan deg wasif n Ssumam.

1. Anbadu :

➤ **Leqraba :**

$_a/_ayi \rightarrow _ayi] \rightarrow \text{ulac abeddel}$

$Wa/wayi \rightarrow wayyi] \rightarrow (y \rightarrow yy)$

$Wi/wiyi \rightarrow wiyya] \rightarrow (y \rightarrow yy), (i \rightarrow a)$

$Ta/tayi \rightarrow tayyi] \rightarrow (y \rightarrow yy)$

$Ti/tiyi \rightarrow tiyya] \rightarrow (y \rightarrow yy), (i \rightarrow a)$

Deg taggayt-a nufa-d dakken ulac abeddel anagar deg umeskan ‘ $_ayi$ ’ maca ur qqaren ara ‘ $_a$ ’, ma deg wiyad yella:

• **Timlilit n teyra:**

Adeddel n teyra ‘i’ i yuyalen d ‘a’ de yimeskanen ‘ $wiyi \rightarrow wiyya$ ’, ‘ $tiyi \rightarrow tiyya$ ’.

• **Tussda n yizgeniyra:**

Tussda n yizgeniyra ‘y’ deg yimekanen n taggayt-a anagar ‘ $_ayi$ ’.

1. Arbadu :

• **Leḅada :**

$_ihin \rightarrow ihina$
 $Wihin \rightarrow wihina$ } $\rightarrow (+a)$

$Wihid \rightarrow /] \rightarrow \text{ur tesseqdacen ara}$

$$\left. \begin{array}{l} \text{Widak-ihin} \rightarrow \text{widak-ihina} \\ \text{Tihin} \rightarrow \text{tihina} \end{array} \right\} \rightarrow (+a)$$

Tihid $\rightarrow$ /] $\rightarrow$ **ur tesseqdacen ara**

Tihid-ihin $\rightarrow$ **tidak**-ihina] $\rightarrow (h \rightarrow d), (i \rightarrow a), (d \rightarrow k), (+a)$

Deg taggayt-a nufa-d dakken imeskanen ‘**wihid**’ akked ‘**tihid**’, ur tenseqdacen ara deg tesniwelt n tmeslayt-a.

- **Timerna n teyra yer taggara :**

Timerna n teyra ‘a’ yer taggara n yimeskanen :

‘_ihin $\rightarrow$ ihina’, ‘Wihin $\rightarrow$ wihina’, ‘Widak-ihin $\rightarrow$ widak-ihina’,
‘Tihin $\rightarrow$ tihina’, ‘Tihid-ihin $\rightarrow$ tidak-ihina’.

- **Timlilit n teyra:**

Timlilit-a tella-d s ubeddel n teyra ‘i’ s ‘a’ deg umeskan aneggaru n taggayt-a ‘**Tihid**-ihin $\rightarrow$ **tidak**-ihina

- **Timlilit n tergalin:**

Timlilit-a tella-d s ubeddel n tergalin ‘h’ s ‘d’, akked tergalin ‘d’ s ‘k’ deg umeskan ‘**tihid**-ihin $\rightarrow$ **tidak**-ihin’.

- **Iba:**

-nni $\rightarrow$ _nni] $\rightarrow$ **Ulaç abeddel**

Win $\rightarrow$ winna] $\rightarrow (n \rightarrow nn), (+a)$

Wid $\rightarrow$ widak] $\rightarrow (+a), (+k)$

Widak-nni $\rightarrow$ widak-nni] $\rightarrow$ **ulaç abeddel**

Tin $\rightarrow$ tinna] $\rightarrow (n \rightarrow nn), (+a)$

Tid $\rightarrow$ tidak] $\rightarrow (+a), (+k)$

Tidak-nni $\rightarrow$ tidak-nni] $\rightarrow$ **ulaç abeddel**

Deg taggayt-a ur d-nufi ara abeddel anagar deg yimeskanen: ‘_nni’, ‘widak-nni’, ‘tidak-nni’.

- **Timerna n teyra akked tergalt yer taggara :**

Timerna n teyra ‘a’ akked tergalt ‘k’ yer taggara n yimeskanen :

‘wid→‘widak’, ‘tid→tidak’.

- **Tussda n tergalt:**

Tussda n tergalt ‘n’ deg yimeskanen ‘Win→winna’, ‘Tin→tinna’

❖ **10. Tayiwant : « Cerfa » :**

Cerfa d tayiwant i yellan deg wayir n Tubiret, d nettat deg-s id yittek wasif n Ssumam, ar 50 km yar usamar n Tbiret, zik zzinas-d krađ n yisaffen : asif n waqour yar tama n umalu, asif n Aybalu yar tama n usamar, asif n Amarey yar n wenzul ; krađ-ayi ttaken talalit i wasif n Ssumam.

1. Anbadu:

- **Leqraba :**

_a/_ayi → _a/_agi/agina	} → (y→g), (+na)
Wa/wayi → wa/wagi/wagina	
Wi/wiyi → wi/wigi/wigina	
Ta/tayi → ta/tagi/tagina	
Ti/tiyi → ti/tigi/tigina	

Deg taggayt-a nufa-d ibedden-a:

- **Asiney n tezeniyra:**

Abeddel n yizgeniyra ‘y’ s tergalt taggayt ‘g’ deg yimeskanene n taggayt-a sumata.

- **Timerna n tergalt akked d teyra yer taggara :**

Deg taggayt-a nufa-d dakken imeskanen akk rennun-asen ‘na’ yer taggara.

2. Arbadu:

➤ *Leḅada:*

$_ihin \rightarrow _ihin] \rightarrow \text{Ulac abeddel}$

$\text{Wihin} \rightarrow \text{wihin/wihina}] \rightarrow (+a)$

$\text{Wihid} \rightarrow /] \rightarrow \text{ur tesseqdacen ara.}$

$\text{Widak-ihin} \rightarrow \text{wigad-ihin}] \rightarrow (d \rightarrow g), (k \rightarrow d)$

$\text{Tihin} \rightarrow \text{tihin/tihina}] \rightarrow (+a)$

$\text{Tihid} \rightarrow /] \rightarrow \text{Ur tesseqdacen ara.}$

$\text{Tihid_ihin} \rightarrow \text{tigad-ihin}] \rightarrow (h \rightarrow g)$

Deg taggayt-a nufa-d dakken yella atas n ubeddel, anagar deg yimeskanen ‘**ihin**’ ur ibddel ara, ‘**wihid**’ akked ‘**tihid**’ ulac-iten deg tensiwelt-nsen.

Ma d abeddel yellan:

• **Timerna n teyra yer taggara:**

Timerna n ‘**a**’ yer taggara n yimeskanen: ‘**Wihin**→ **wihina**’, ‘**Tihin**→ **tihina**’

• **Timlilit n tergalin :**

Abeddel n tergal ‘**d**’ s ‘**g**’ akked d ubeddel n ‘**k**’ s ‘**d**’ deg yimeskanen : ‘**widak-ihin**→**wigad-ihin**’ ;

Abeddel n tergal ‘**h**’ s ‘**g**’ deg yimeskanen : ‘**tihid-ihin**→**tigad-ihin**’

➤ *Iba :*

$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ \text{Win} \rightarrow \text{win} \end{array} \right\} \rightarrow \text{Ur beddlen ara}$

$\text{Wid} \rightarrow \text{wigad}] \rightarrow (d \rightarrow g), (+ad)$

$\text{Widak-nni} \rightarrow \text{wigad-nni}] \rightarrow (d \rightarrow g), (k \rightarrow d)$

Tin $\rightarrow$ tin] $\rightarrow$ *Ur ibeddel ara*

Tid $\rightarrow$ tigad] $\rightarrow$ (*d* $\rightarrow$ *g*), (*+ad*)

Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni] $\rightarrow$ (*d* $\rightarrow$ *g*), (*k* $\rightarrow$ *d*)

Deg taggayt-a ur nufi ara abeddel anagar deg yimeskanen ‘_nni’, ‘win’ akked ‘tin’.

- **Timerna n teyra yer taqqara:**

Timerna n teyri ‘a’ yer taggara n yimeskanen ‘Wid $\rightarrow$ wigad’, ‘Tid $\rightarrow$ tigad’.

- **Timlilit n terqalin :**

Abeddel n tergalt ‘d’ s ‘g’ deg yimeskanen-a : ‘Wid $\rightarrow$ wigad’,

‘Widak-nni $\rightarrow$ wigad-nni’ ‘Tid $\rightarrow$ tigad’ ‘Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni’.

Abeddel n tergalt ‘k’ s ‘d’ deg yimeskanen-a :

‘Widak-nni $\rightarrow$ wigad-nni’, ‘Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni’.

- **Timernan terqalt yer taqqara:**

Timerna n tergalt ‘d’ yer taggara n umeskan : ‘Wid $\rightarrow$ wigad’.

❖ 11.Tayiwant : « Leəğiba » :

Leəğiba d yiwet n tyiwant yellan deg laddayra n Beclul deg wayir n Tubiret, yezzi-yas-d wayir n Tizi wezzu yer tama n ugafa la wilaya de Tizi-Ouzou, yef tama n ugafa-asamar tayiwant n Sahriğ, yef tama n usmar tiyiwantin Mecdala akked Aħnif, ma yef unzul, deg unzul-ines tiyiwantin At leksar akked At Raced, akked Beclul yaf tama n umalu.

1. Anbadu :

➤ *Leqraba:*

_a/_ayi → _a/_agi	}	→ (<i>y→g</i>)
Wa/wayi → wa/wagi		
Wi/wiyi → wigi		
Ta/tayi → ta/tagi		
Ti/tiyi → tigi		

Deg taggayt-a nufa-d anagar yiwen n ubeddel :

- **Asiney n tezeniyra:**

Abeddel n yizgeniyra ‘y’ s tergalt taggayt ‘g’ deg yimeskanen n taggayt-a akken ma llan.

2. Arbadu :

➤ *Leḅada :*

_ihin → _inna	}	→ <i>ibeddel n talya</i>
Wihin → wadi		
Wihid → wi(h)ida]		→ ‘h’ d <i>asusam</i> , (+a)
Widak-ihin → wid-akin]		→ <i>abeddel n wadeg n ‘ak’ akk d uyelluy n ‘ih’</i>
Tihin → tadi]		→ <i>abeddel n talya</i>
Tihid → ti(h)ida]		→ ‘h’ d <i>asusam</i> , (+a)
Tihid-ihin → tid-akin]		→ <i>abeddel n talya</i>

Imeskanen n taggayt-a beddlen akk deg talya s umata;

- **Abeddel n talya :**

Imeskanen ‘_ihin’, ‘wihin’, ‘tihin’, beddlen yak talya, dya ‘_’ihin→inna’, ‘wihin→wadi’, ‘tihin→tadi’, ‘Tihid _ihin → tid-akin’.

- **Timerna n teyra yer taggara :**

Timerna n ‘a’ yer taggara n yimeskanen ‘Wihid → wi(h)ida’ ‘Tihid → ti(h)ida’

Tamawt : ‘h’ deg yimeskanen n tmeslayt-a d asusam ur yettwanṭaq ara.

- **Abeddel n wadeq n teyra akked terqalt ‘ak’:**

Deg umeskan ‘Widak-ihin → wid-akin’ nufa-d dakken ‘ak’ ibeddel adeg yuṭal yer zdat.

- **Ayelluy n teyra akked terqalt ‘ih’:**

Deg umeskan ‘Widak-ihin’, nufa-d dakken ‘ih’ yeyli dya yuṭal ‘wid-akin’.

➤ **Iba :**

$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \\ Wid \rightarrow wid \end{array} \right\} \rightarrow \text{ulac abeddel}$

Widak-nni → wid-nni] → (ayelluy n teyra ‘a’ akked terqalt ‘k’)

$\left. \begin{array}{l} Tin \rightarrow tin \\ Tid \rightarrow tid \end{array} \right\} \rightarrow \text{ulac abeddel}$

Tidak-nni → tid-nni] → (ayelluy n teyra ‘a’ akked terqalt ‘k’)

Deg taggayt-a ur nufi ara abeddel deg yimeskanen-a: ‘_Nni’ ‘Win’ ‘Wid’ ‘Tin’ ‘Tid’, maca deg wiyaḍ yella:

- **Ayelluy n teyra akked terqalt n taggara:**

Ayelluy n ‘a’ akked ‘k’ yer taggara n yimeskanen ‘Tidak-nni’ ‘Widak-nni’.

❖ **12.Tiyiwanin : « Beclul akked Lesnam » :**

Lesnam d yiwet n tyiwant yellan deg wayir n Tubiret, yezzi-yas-d yef tama n usamar tayiwant n Beclul, deg unzul tayiwant n At Leksar.

Beclul d tayiwant yellan deg wayir n Tubiret, tettwassen s yisem n « At Yaēla n usamar ».

1. Anbadu:

➤ *Leqraba :*

_a/_ayi → _a/_agi	{	→ (<i>y</i> → <i>g</i>)
Wa/wayi → wa/wagi		
Wi/wiyi → wigi		
Ta/tayi → ta/tagi		
Ti/tiyi → tigi		

Deg taggayt-a nufa-d anagar yiwen ubeddel:

- *Asiney n tezeniyra:*

Abeddel n tizgeniyra ‘y’ s tergalt taggayt ‘g’ deg yimeskanen n taggayt-a akk.

2. Arbadu :

➤ *Leḅada :*

_ihin → _inna] → ***abeddel n talya***

Wihin → wihina] → (***+a***)

Wihid → wi(h)ida] → ‘***h***’ d ***asusam***, (***+a***)

Widak-ihin → wid-akin] → ***abeddel n wadeg n ‘ak’ akk d uyelluy n ‘ih’***

Tihin → tihina] → (***+a***)

Tihid → ti(h)ida] → ‘***h***’ d ***asusam***, (***+a***)

Tihid_ihin → tid-akin] → ***abeddel n talya***

Imeskanen n taggayt-a beddlen akk deg talya s umata;

- ***Abeddel n talya :***

Imeskanen ‘_ihin’, ‘wihin’, ‘tihin’, beddlen yak talya, dya ‘_’ihin→inna’, ‘wihin→wadi’, ‘tihin→tadi’, ‘Tihid_ihin → tid-akin’

- **Timerna n teyra yer taggara :**

Timerna n ‘a’ yer taggara n yimeskanen ‘Wihid → wi(h)ida’ ‘Tihid → ti(h)ida’

Tamawt : ‘h’ deg yimeskanen n tmeslayt-a d asusam ur yettwantaq ara.

- **Abeddel n wadeg n teyra akked tergalt ‘ak’:**

Deg umeskan ‘Widak-ihin → wid-akin’ nufa-d dakken ‘ak’ ibeddel adeg yuḡal yer zdat.

- **Ayelluy n teyra akked tergalt ‘ih’:**

Deg umeskan ‘Widak-ihin’, nufa-d dakken ‘ih’ yeyli dya yuḡal ‘wid-akin’.

➤ **Iba :**

_nni → _nni	}	→ ulac abeddel
Win → win		
Wid → wid		

Widak-nni→wid-in]→ **ayelluy n ‘ak’, abeddel n wadeg ‘i’, ayelluy n tussda’nn’**

Tin → tin	}	→ ulac abeddel
Tid → tid		

Tidak-nni → tid-in] → **ayelluy n ‘ak’, abeddel n wadeg ‘i’, ayelluy n tussda’nn’**

Deg taggayt-a ulac abeddel deg yimeskanen ‘_nni’, ‘Win’, ‘Wid’, ‘tin’, ‘tid’, maca deg wiyaḡ yella:

- **Ayelluy n teyra akked tergalt ‘ak’:**

Abeddel-a yella-d s uyelluy n teyra ‘a’ akked tergalt ‘k’ deg taggra n yimeskanen: ‘Widak-nni→wid-in’ ‘Tidak-nni → tid-in’.

- **Asezwer n teyri ‘i’:**

Abeddel n wadeg n teyri ‘i’, dya ‘i’ yella yer taggara yuḡal-d yer tazwara (tandeffirt) deg yimeskanen: ‘Widak-nni→wid-in’ ‘Tidak-nni → tid-in’.

- **Tuksa n tussda :**

Abeddel-a yella-d s tuksa n tussda ‘nn→n’, akken dayen nwala n tella yer tazwara tuyał yer taggara (tanezzadt).

❖ **Tayiwant 13 : « Mecdala (Mayu) » :**

Mecdala d yiwet n tyiwant deg tyiwanin n wayir n Tubiret, tezgan gar tyiwant n Tezmalt akked Lexđariya.

1. Anbadu:

➤ **Leqraba :**

_a/_ayi → _a/_agi/_agi kana	} → (y→g), (+ kana)
Wa/wayi → wa/wagi/wagi kana	
Wi/wiyi → wi/wigi/wigi kana	
Ta/tayi → ta/tagi/tagi kana	
Ti/tiyi → ti/tigi/tigi kana	

Deg taggayt-a nufa-d dakken yella yiwen kan ubeddel:

- **Asiney n yizgeniyri:**

Abeddel n yizgeniyri ‘y’ s tergalt taggayt ‘g’ deg yimekanen n taggayt-a akken ma llan.

Rnu yer waya, deg yimeskanen n tmeslayt-a rennun ‘kana’ i yal yiwen, deg deg tsastant-nney nesteqsa imsulya yef unam-ik, maca ur ay-d-fkin ara tiririt I qeđeen, mais ela ħsab n wayen id negza d awekked yef wawal-nni n tazwara.

2. Arbadu :

➤ **Leβada :**

_ihin → _ihin	} → ulac abeddel
Wihin → wihin	

Wihid $\rightarrow$ /] $\rightarrow$ **ur tessexdamen ara.**

Widak-ihin $\rightarrow$ wigad-ihin] $\rightarrow$ (**d** $\rightarrow$ **g**), (**k** $\rightarrow$ **d**)

Tihin $\rightarrow$ tihin] $\rightarrow$ **ulac abeddel**

Tihid $\rightarrow$ /] $\rightarrow$ **ur tessexdamen ara.**

Tihid_ihin $\rightarrow$ tigad-ihin] $\rightarrow$ (**h** $\rightarrow$ **g**), (**i** $\rightarrow$ **a**),

Deg taggayt ulac abeddel deg yimeskanen : ‘_ihin’, ‘wihin’, ‘tihin’, ma d ‘wihid’ akked ‘tihad’ ur tensseqdacen ara.

- **Timlilit n tergalin :**

Abeddel n tergal ‘d’ s tergal ‘g’ akked ubeddel n tergal ‘k’ s tergal ‘d’ deg umeskan ‘Widak-ihin $\rightarrow$ wigad-ihin’.

Abeddel n tergal ‘h’ s tergal ‘g’ deg umeskan ‘Tihad_ihin $\rightarrow$ tigad-ihin’.

- **Timlilit n teyra :**

Abeddel n teyra ‘i’ s teyra ‘a’ deg umeskan ‘Tihad_ihin $\rightarrow$ tigad-ihin’.

➤ **Iba :**

$$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \end{array} \right\} \rightarrow \textbf{ulac abeddel}$$

$$\left. \begin{array}{l} Wid \rightarrow wid/ wigad \\ Widak-nni \rightarrow wigad-nni \end{array} \right\} \rightarrow (\textbf{d} \rightarrow \textbf{g}), (\textbf{+ad})$$

Tin $\rightarrow$ tin] $\rightarrow$ **ulac abeddel**

Tid $\rightarrow$ tid/tigad] $\rightarrow$ (**d** $\rightarrow$ **g**), (**+ad**)

Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni] $\rightarrow$ (**d** $\rightarrow$ **g**), (**k** $\rightarrow$ **d**)

❖ **14.Tayiwant : « At Leksar » :**

At Leksar d yiwet n tyiwant yellan deg wayir n Tubiret.

1. Anbadu :

➤ *Leqraba :*

_a/_ayi → _a/_aki	} → (<i>y→k</i>)
Wa/wayi → wa/waki	
Wi/wiyi → wi/wiki	
Ta/tayi → ta/taki	
Ti/tiyi → ti/tiki	

Deg taggayt-a nufa-d anagar yiwen ubeddel deg yimeskanen akk, wayi d :

• Asineyn yizgeniyra :

Abeddel n yizgeniyri ‘y’ s tergalt ‘k’ deg marra imeskanen n taggayt-a.

2. Arbadu :

➤ *Leɛada :*

_ihin → _ihin / _ihina	} → (+a)
Wihin → wihin / wihina	
Wihid → /] → <i>ur tessexdamen ara.</i>	
Widak-ihin → wigad-ihin/-ihina	} → (+a)
Tihin → tihin/tihina	
Tihid → /] → <i>ur tessexdamen ara.</i>	
Tihid _ihin → tagad-ihin] → (<i>h→g</i>), (<i>i→a</i>)	

Deg taggayt-a nufa-d dakken imeskanen ‘wihid’ akked ‘tihad’ ulac-iten deg tensiwelt n temnaḍt-a, maca wiyad beddlen :

• Timerna n teyri yer taggara:

Timerna n teyri ‘a’ yer taggara n yimeskanen : ‘_ihin’ ‘Wihin’ ‘Widak-ihin’ ‘Tihin’.

- **Timlilit n tergalin :**

Abeddel n tergalt ‘h’ s tergalt ‘g’ deg umeskan ‘Tihid_ihin → tagad-ihin’

- **Timlilit n teyra :**

Abeddel n teyri ‘i’ s ‘a’ deg umeskan ‘Tihid_ihin → tagad-ihin’

➤ **Iba :**

$$\left. \begin{array}{l} _nni \rightarrow _nni \\ Win \rightarrow win \\ Wid \rightarrow wid \end{array} \right\} \rightarrow \text{ur beddlen ara}$$

$Widak-nni \rightarrow wigad-nni \quad] \rightarrow (d \rightarrow g), (k \rightarrow d)$

$$\left. \begin{array}{l} Tin \rightarrow tin \\ Tid \rightarrow tid \end{array} \right\} \rightarrow \text{ur beddlen ara}$$

$Tidak-nni \rightarrow tigad-nni \quad] \rightarrow (d \rightarrow g), (k \rightarrow d)$

Deg taggayt-a ur d-nufi ara abeddel deg yimeskanen ‘_nni’ ‘Win’ ‘Wid’ ‘Tin’ ‘Tid’; ma deg wiyad nufa-d :

- **Timlilit n tergalin:**

Abeddel n tergalt ‘d’ s tergalt ‘g’ akked tergalt ‘k’ s ‘d’ deg yimeskanen ‘Widak-nni → wigad-nni’, ‘Tidak-nni → tigad-nni’.

❖ **15. Tayiwant : « Tubiret » :**

Tamdint n Tubiret tezga-d deg asamar-unzul n temdint n Lezzayer, tella deg wasif n Saħel i yellan deg unzul n wedrar n tigeğda.

1. Anbadu :

➤ *Leqraba :*

$\begin{array}{l} _a/_ayi \rightarrow _a/_agi \\ Wa/wayi \rightarrow wa/wagi \\ Wi/wiyi \rightarrow wi/wigi \\ Ta/tayi \rightarrow ta/tagi \\ Ti/tiyi \rightarrow ti/tigi \end{array} \quad \rightarrow (y \rightarrow g)$

Deg taggayt-a yella anagar yiwen n ubeddel :

• *Asiney n yizgeniyri:*

Abeddel n yizgeniyri ‘y’ s ‘g’ deg yimeskanen n taggayt-a akken ma llan.

2. Arbadu :

➤ *Leḅada:*

$\begin{array}{l} _ihin \rightarrow _ihin/_ihina \\ Wihin \rightarrow wihin/wihina \end{array} \quad \rightarrow (+a)$
Wihid $\rightarrow wi(h)ida] \rightarrow \text{‘h’ d asusam, } (+a)$
Widak-ihin $\rightarrow wigad-ihin] \rightarrow (d \rightarrow g) (k \rightarrow d)$
Tihin $\rightarrow tihin/thina] \rightarrow (+a)$
Tihid $\rightarrow ti(h)ida] \rightarrow \text{‘h’ d asusam, } (+a)$
Tihid-ihin $\rightarrow tigad-ihin] \rightarrow (h \rightarrow g), (i \rightarrow a)$

Deg taggayt-a nufa-d dakken yella ubeddel deg yal ameskan :

• *Timerna n teyra yer taqqara :*

Timerna n ‘a’ yer taqqara n yimeskanen : ‘ $_ihin \rightarrow _ihina$ ’, ‘ $Wihin \rightarrow wihina$ ’, ‘ $Tihin \rightarrow tihina$ ’, ‘ $Tihid \rightarrow ti(h)ida$ ’ ‘ $Wihid \rightarrow wi(h)ida$ ’.

Tamawt : deg yimeskanen ‘Tihid $\rightarrow$ ti(h)ida’ ‘Wihid $\rightarrow$ wi(h)ida’, tergalt ‘h’ d tasusamt ur tettwanṭaq ara.

- **Timlilit n tergalin:**

Abeddel n tergalt ‘d’ s ‘g’ akked tergalt ‘k’ s ‘d’ deg umeskan : ‘widak-ihin $\rightarrow$ wigad-ihin’ ;

Abeddel n tergalt ‘h’ s ‘g’ deg umeskan : ‘tihad-ihin $\rightarrow$ tigad-ihin’.

➤ **Iba:**

_nni $\rightarrow$ _nni] $\rightarrow$ **ulac abeddel**

Win $\rightarrow$ win/winna] $\rightarrow$ (+a), (n $\rightarrow$ nn)

Wid $\rightarrow$ wid/wigad] $\rightarrow$ (d $\rightarrow$ g), (+ad)

Widak-nni $\rightarrow$ wigad-nni] $\rightarrow$ (d $\rightarrow$ g), (k $\rightarrow$ d)

Tin $\rightarrow$ tin/tinna] $\rightarrow$ (+a), (n $\rightarrow$ nn)

Tid $\rightarrow$ tid/tigad] $\rightarrow$ (d $\rightarrow$ g), (+ad)

Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni] $\rightarrow$ (d $\rightarrow$ g), (k $\rightarrow$ d)

Deg taggayt-a anagar ameskan ‘_nni’ ur ibedden ara, maca wiyaḍ akk bedlen.

- **Timerna n teyra yar taqqara :**

Timerna n ‘a’ yar taggara n yimeskanen : ‘Win $\rightarrow$ winna’, ‘Tin $\rightarrow$ tinna’.

- **Timlilit n tergalin :**

Abeddel n tergalt ‘d’ s ‘g’ deg yimeskanen : ‘Wid $\rightarrow$ wigad’ ‘Widak-nni $\rightarrow$ wigad-nni’ ‘Tid $\rightarrow$ tigad’ ‘Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni’.

Abeddel n tergalt ‘k’ s ‘g’ deg yimeskanen : ‘Widak-nni $\rightarrow$ wigad-nni’ ‘Tidak-nni $\rightarrow$ tigad-nni’.

- **Tussda n tergalt :**

Tussda n tergalt ‘n’ deg yimeskanen : ‘Win → winna’ ‘Tin → tinna’.

- **Timerna n tergalt yar taggara :**

Timerna n tergalt ‘d’ yar taggara n yimeskanen : ‘wid→wigad’, ‘tid→tigad’.

Tagrayt:

Ter taggara n weħric-a nessawed ad nekkas abeddel amsislan yellan gar n imeskanen deg temnađin-a

Abeddel i d-yettuyalen s umata am deg wayir n Bgayet ama di Tubirt d d asiney n tzeğniyrit “y” yettuyalen d “k” deg **Cemmin** di Bgayt akked **At Leqser** di Tubirt, **Md:** wayi→waki, am akken tettuyal d “g” deg waṭas n temnađin n snat n lwilayat, am akken i d- nuffa tusda n “y” deg kra n temnađin n Bgayet am **Amizur, Wad Ğir d Bgayet,**

Deg taggayt tis snat nufa-d timerna n ayra “a” yer tagara **Md:** -ihin=-ihina. Abeddel n wadek n ugsusru “d” yuṭal d “g”, “k” yuṭal d “d”, “h” yuṭal d “d”, “d” yuṭal d “k” **Md:** widak→wigad/ tihid→tidak, am akken i d-nufa ukkus n tergalt n “h” deg temnađt n **Amizur Md:** wihin→wi(h)in, tella dayen temlilit n teyra anda “i” yuṭal d “e” akked tusda n tergalt n “n” **Md:** -ihin→-ihen/ wihin→wihenna, deg **Tezmalt**, timlilit n teyra d usiney n tzeğniyrit “y” tuṭal d “d” d wukkus n tergalt taneggarut **Md:** deg **Leəjiba** wihin→wadi, abeddel n uwsil n umqim ameskan -ihin **Md :** widak-ihī→wid-akin, abeddel-a yella-d deg **Leəjiba, Lesnam** akked **Beclul**, am akken i d-nufa timerna n “kana” deg **Mecdala (Mayu)** deg yemqimen “wayi, tayi” **Md:** wayi→wagi kana.

Deg taggayt tis krađ nufa-d timerna n ayra “a” akked “k” deg imqimen “wid,tid” deg temnađin n **Cemmini, Sidi Sic, Ğiban, Tnebdar, Akfadu**, yella dayen ubeddel n wadeg n ugsusru “d” tuṭal d “g”/“k” tuṭal “d” **Md:** widak→wigad, timerna n “g” akked ayra “a” **Md:** wid→wigad, yella dayen wukkus n ayra “a” akked “k” deg kra n temnađin am **Leəjiba** akked **Beclul Md:** widak-nni→wid-nni.

Ter tagara ad nesseğri s yiwet n tamawt yef umqim “win d tin” nufa-d kra n temnađin anda it-id-susruyen s tusda n tergalt n “n” win→winna maca anect-a deg tjerrumt itbeddil anamek , **win** iskanay-d yiwen ur iban ara anwat **Md:** win

yeččan, ma d “**winna**” iban anwa i yef i d-nettmeslay **Md:** d **winna** i yeččan (deg wallay-nney tefra anwat).

Ihi d wi id igemmaḍ i yer nessawed seg usebrurez n yimeskanen deg temnaḍin id yezgan deg Bgayet akked Tubirt.

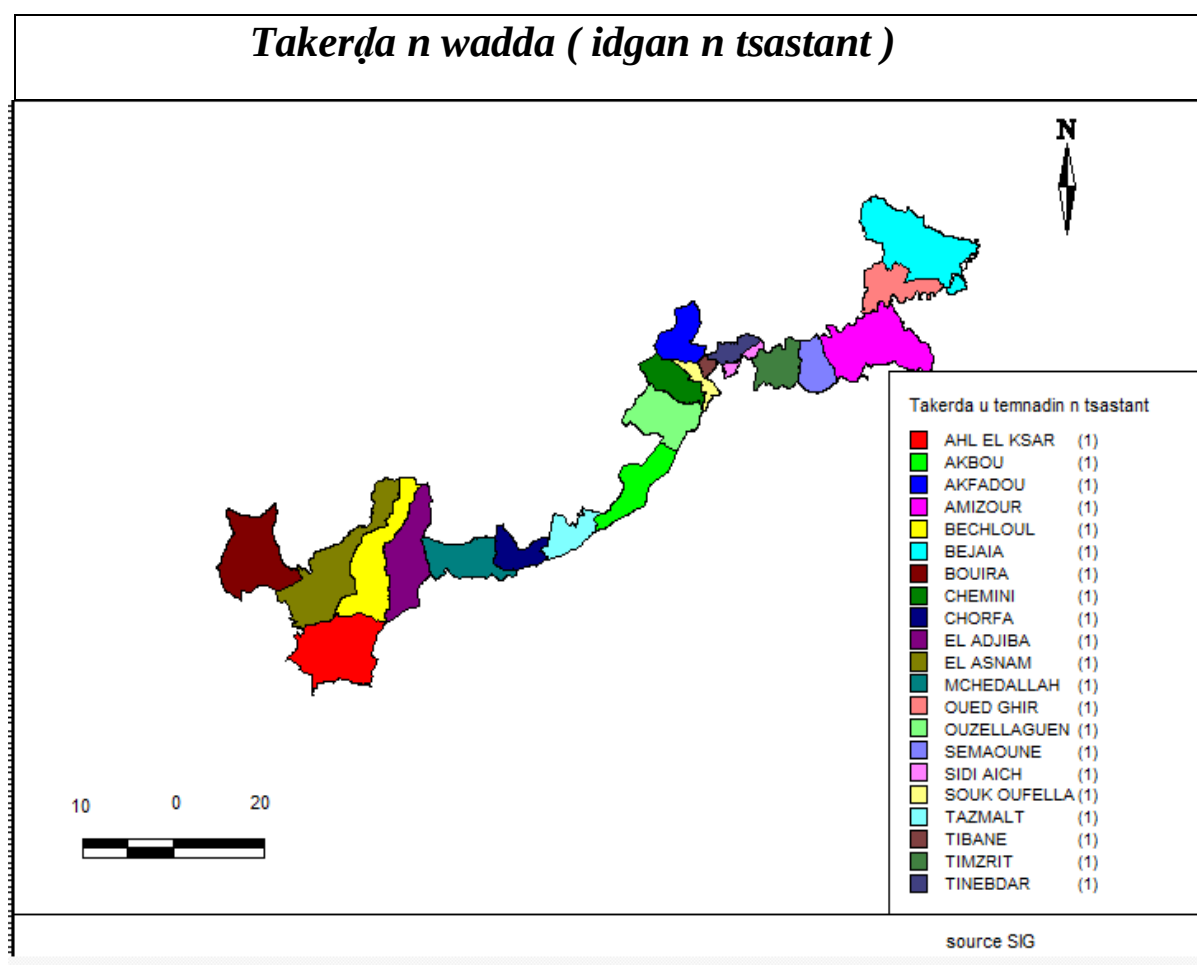
Aḥric n tkerḍiwin

Aḥric n tkerḍiwin

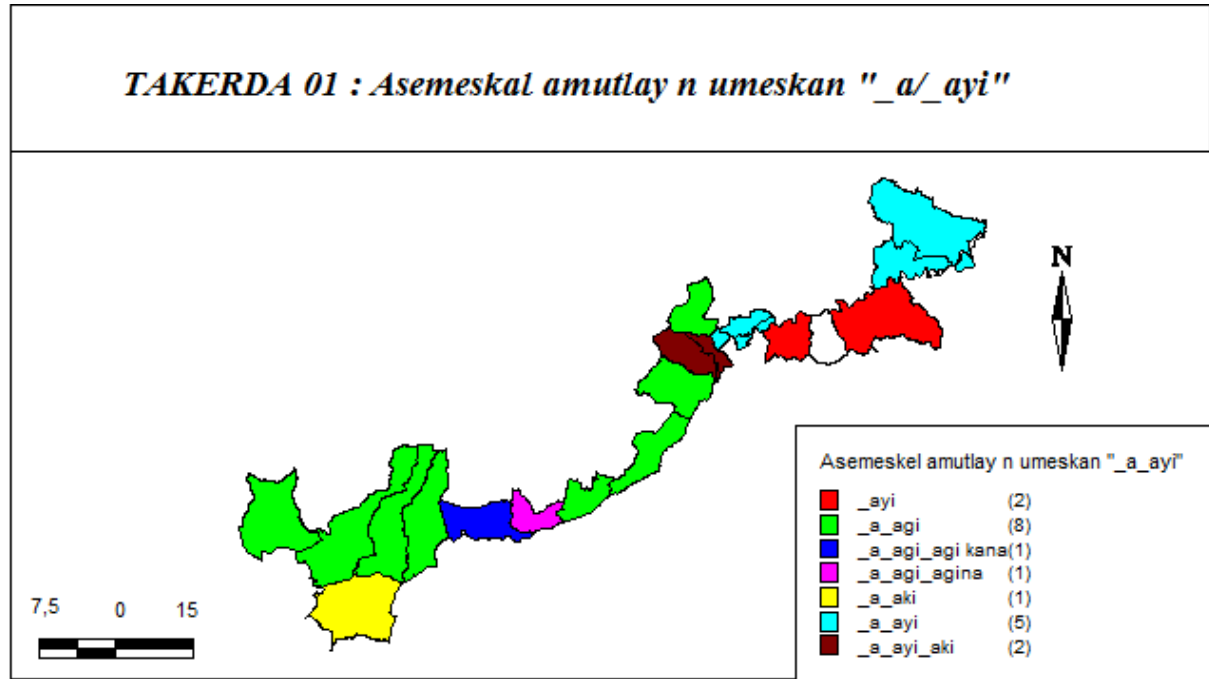
Tazwart :

Deg uḥric-a aneggaru, ad nefk igemmaḍ n tesleḍt deg tkerḍiwin ad ay-d-isbegnen lemgerda gar n temnaḍin n wayiren n ‘Bgayet’ akked ‘Tubiret’, yef waya nessexdem ‘MapInfo’¹ iḡ-iḡewnen ad neḡ aserwes-a deg tkerḍiwin tirakalin n yigemmaḍ n tsastant-nney.

¹ MapInfo : « d awal n tefransist, yebḍan yef sin n wawalen, Map: anamek-is takerḍa; Info: anamek-id isallen. Ihi s umata awal MapInfo d awal uddis yessegzay-d isallen n tkerḍa tarakalant»



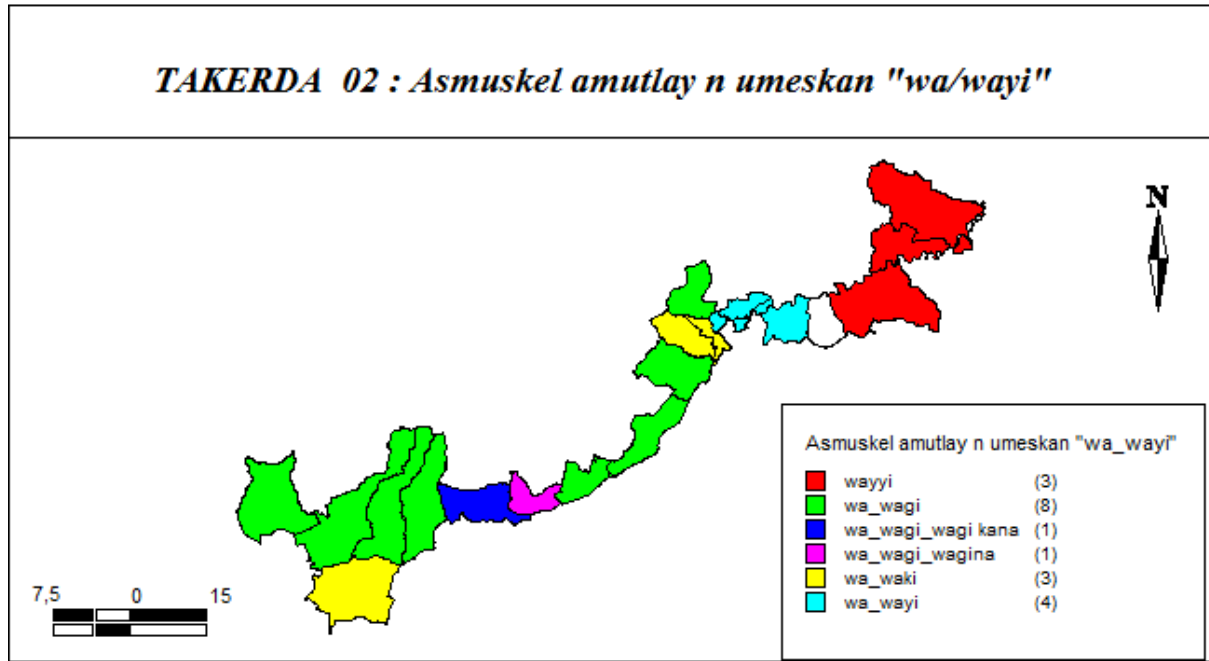
Tkerḍa-ayi teskanay-d s umata akk timnaḍin ideg negga tasastant-nney.



source SIG

Asegzi n tkerda 01

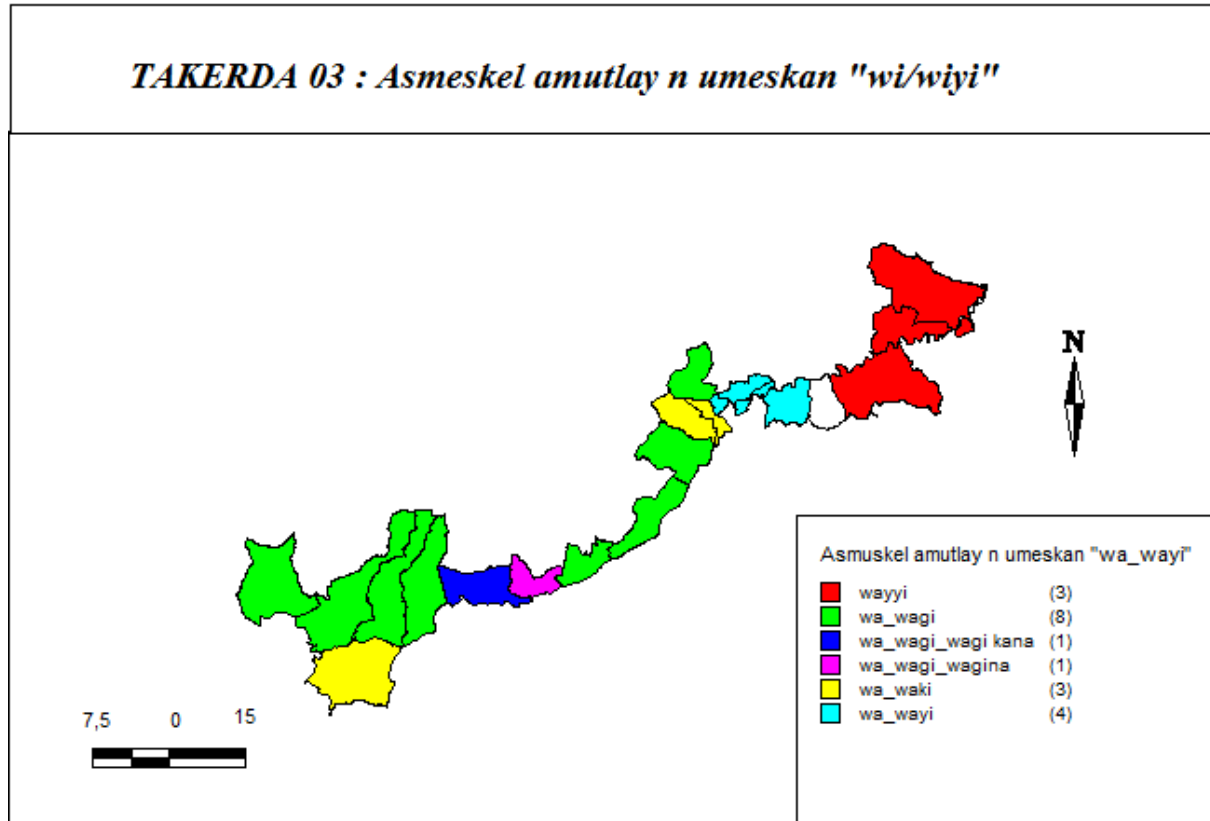
Nezmer ad nini d akken yella-d ubeddel deg uwsil ameskan **(-a)** imi id nufa amgired seg tubiret alma deg bgayet anda id nufa tazgeneyrit **"y"** tuyal d **"g"** deg temnaḍin tubiret beclul leṣnam at leqser leṣjiba tazmalt aqbu uzellagen akfadu tettuyal d **"k"** deg temnaḍ n cemmini am akken tettiyma akken tella deg Sidi Sic, Tinebdar, Diban, Wad-Γir, Bgayet, am akken i d-nufa timerna n **"na"** yer tagara deg Cerfa akked d timerna n **"kana"** d ilelli deg temnaḍ n Mecdala



source : SIG

Asegzi n tkerda 02 :

Deg tkerda-ayi nufa-d abeddel n umeskan **“wa”** deg bğayet d wad yir d Amizur qqaren-t s tussda n **“y”** deg Tmezrit, Sidi Sic, Tinebdar, Diban qqaren-t s yiwen n **“y”** deg Cemmini , Suq Ufella akked At Leqser yettuɣal d **“waki”**, maca deg Ukfadu, Uzellagen, aqbu, Tazmalt, Beclul, Leşman, Leşjiba, Tubiret yettuɣal d **“wagi”** ma deg Cerfa qqaren **“wagina”** , am akken i d-nettaf timerna n **“kana”** d ilelli deg Mecdala

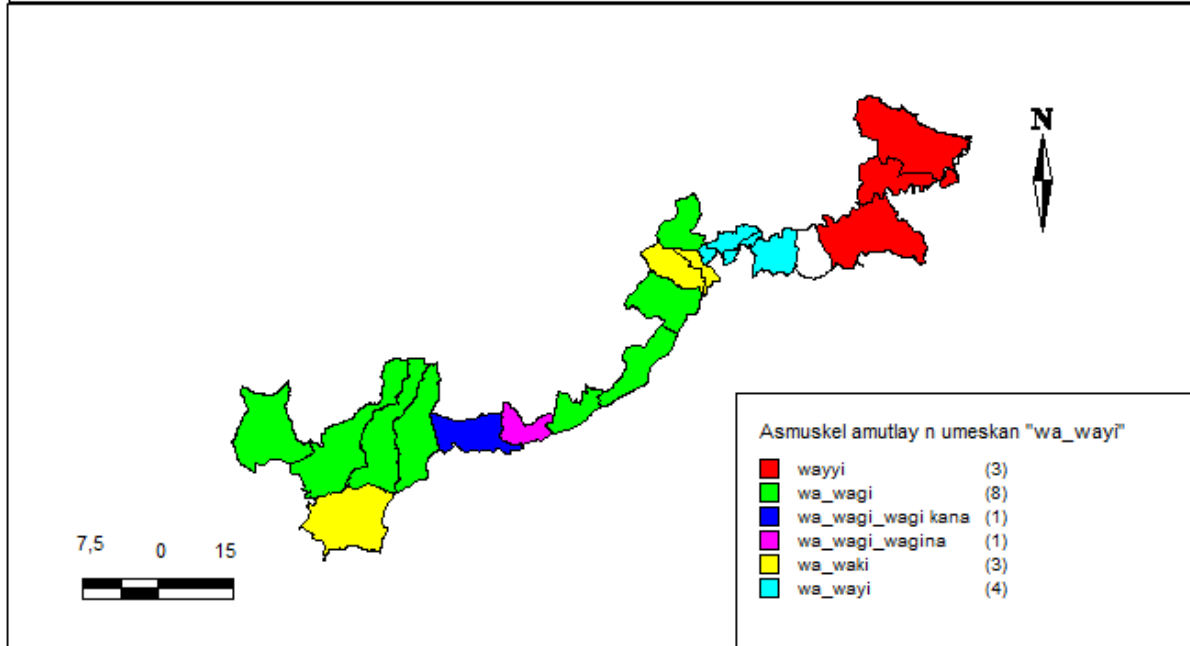


source SIG

Asegzi n tkerda 03 :

Ameqqim **“wi”** qqaren-t deg temnaḍin tubiret , tazmalt, aqbu ,uzlagen , akfadu **“wi,wigi”** ma deg neṣnam ,leclul, leɛjiba yuḡal d **“wigi”**, deg at leqser? Sidi Sic , Tinebdar , Diban qqaren **“wi”**, **“wiyi”** am akken i d-ttentāqen s tussda n **“y”** deg Amizur ma deg Tmezrit qqaren **“wiyi”** Cemmini akked d Suq Ufella yettuḡal d **“wiki”** am akken i teqqaren deg Cerfa s kraḍ n talyiwin **“wi, wigi, wigina”** ma deg Mecdala qqaren **“wi, wigi, wigi kana”**

TAKERDA 04 : Asmeskel amutlay n umeskan "ta/tayi"

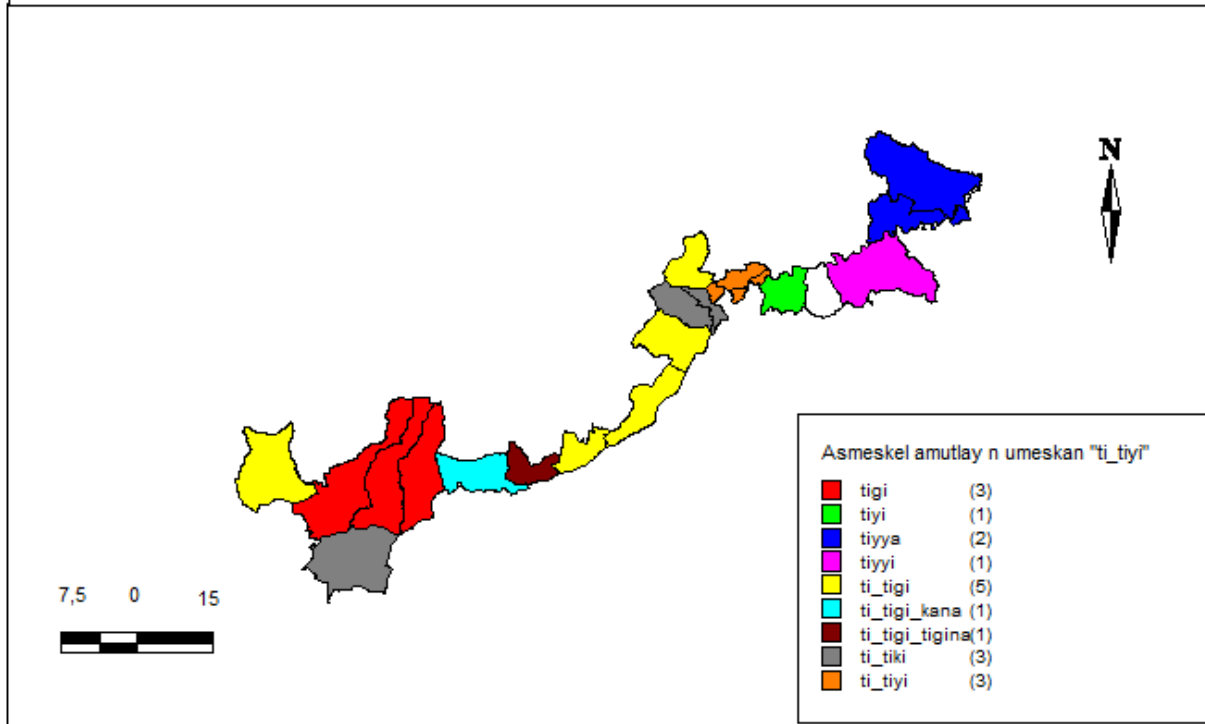


source SIG

Asegzi n tkerda 04 :

Deg tkerdiwt-a teskanay-d amek yettuyal umeskan **"tayi"** deg Tubiret, Leşnam, Beclul, Leşjiba, Tazmalt, Aqbu, Uzellagen, akfadu , d **"ta , tagi"** ma deg At Leqser Suq Ufell, Cemmini **"ta, taki"**, deg Mecdala yesæa krad n talyiwin **" ta, tagi, tagi kana"** ula deg Cerfa yesæa krad talyiwin dayen **"ta, tagi, tagina"**, ma d Sidi Sic, Diban, Tinebdar, Timezrit qqaren **" ta, tayi"** deg Amizur, Wad Fir Bgayet netqen-t s tussda n **"y" "tayyi"**

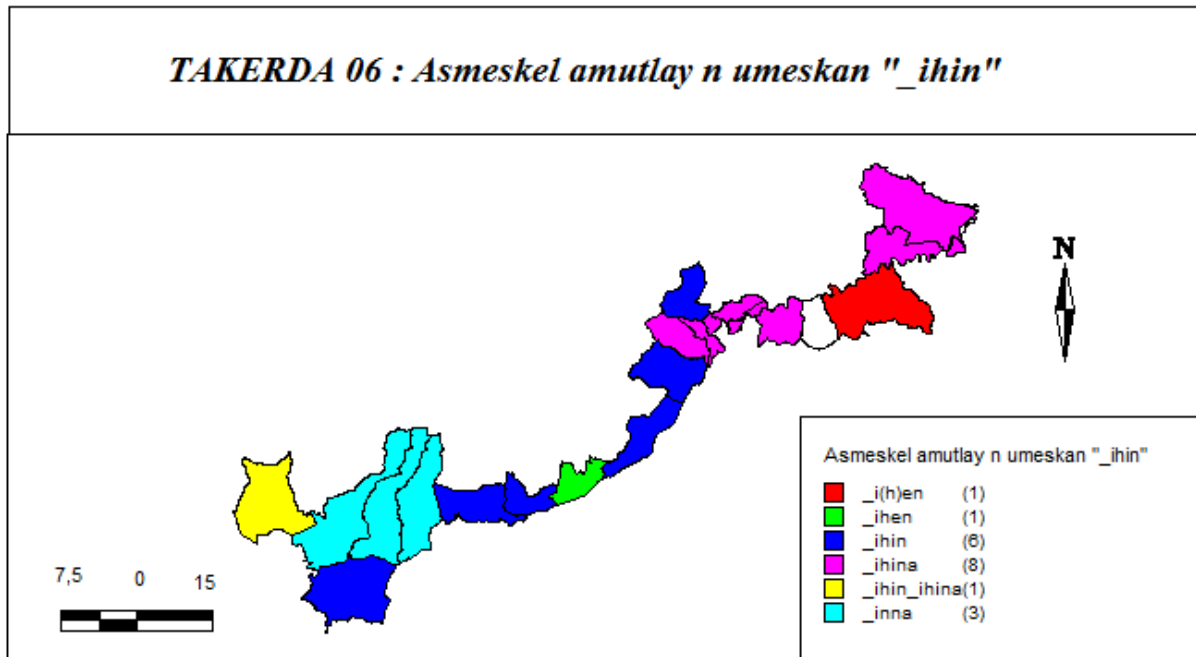
TAKARDA 05 : Asmeskel amutlay n umeskan "ti/tiyi"



source SIG

Asegzi n tkerda 05 :

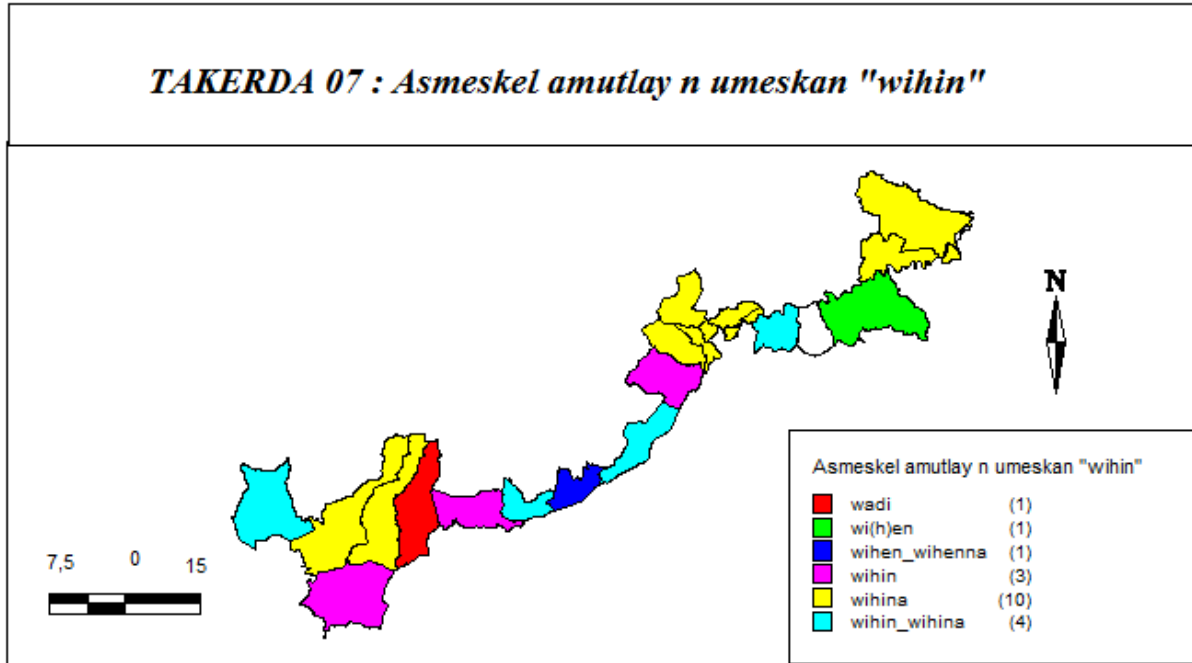
Deg tkerdiwt-a nufa-d amqim **“tiyi”** yuḡal **“ti,tigi”** deg tubiret, tazmalt ,aqbu uzellagen akfadu, maca deg Leṣnam, Leclul, Lejjiba qqaren **“tigi”** am akken qqaren deg Leṣnam akked Cemmini, Suq Ufella **“ti,tiki”** am akken sexdamen yiwet n talya deg tmezrit d **“tiyi”** ma deg amizur qqaren **“tiyyi”**, am akken i tneṭqen deg Bgayet s tussda n **“y”** d iyri yer tagara **“tiyyi”**, Sidi Sic, Tinebdar, Diban, qqaren **“ti,tiyi”** ma deg Cerfa nettaf-d kraḍ n talyiwin **“ti, tigi, tigina”**, am akken i llant kraḍ n talyiwin-nniḍen deg Mecdala **“tigi , ti ,tigi kana”** .



source SIG

Asegzi n tkerda 06 :

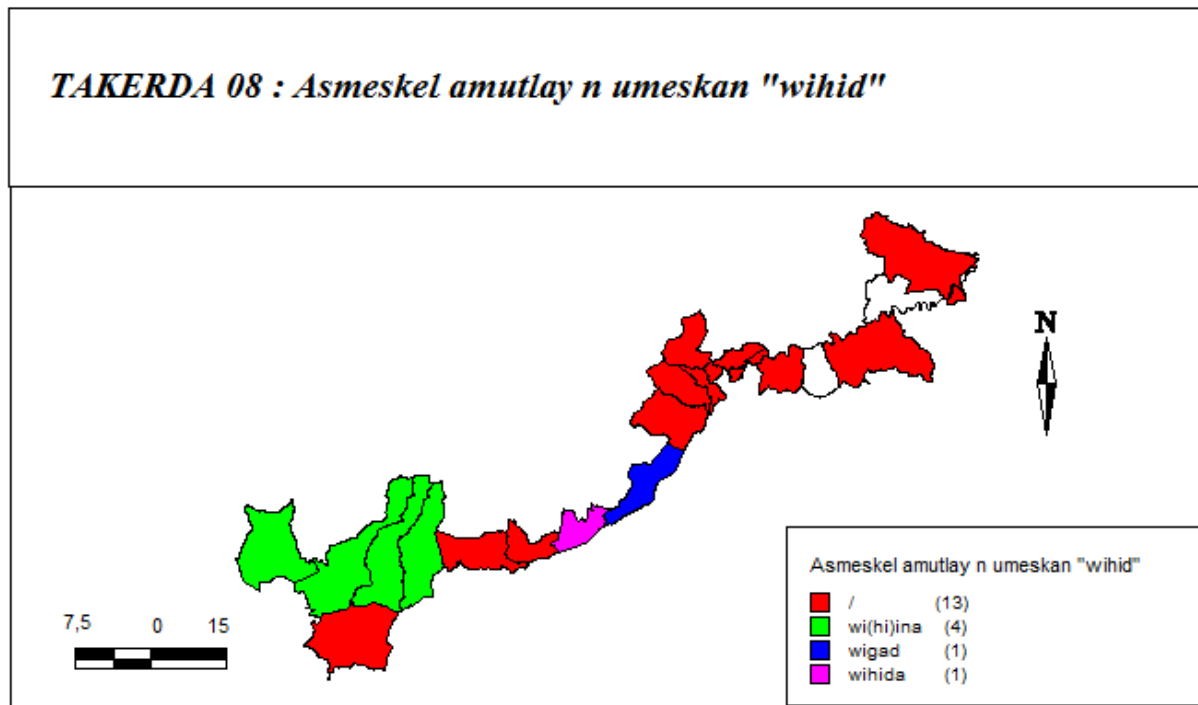
Awsil ameskan **-ihin** yuḡal d **“-ihen”** deg Tezmalt, **“-ihin”** deg Leqser, Mecdala, Cerfa, Aqbu, Uzellagen, Akfadu **“-inna”** deg Leṣnam, Beclul, Leḡjiba am akken i yettuḡal d **“-ihina”** deg Cemmini, Suq Ufella, Tinebdar, Dīban, Wad-Γir, Bgayet, ma yella deg Amizur yettruḡu maḡi **“h”**.



source SIG

Asegzi n tkerda 07 :

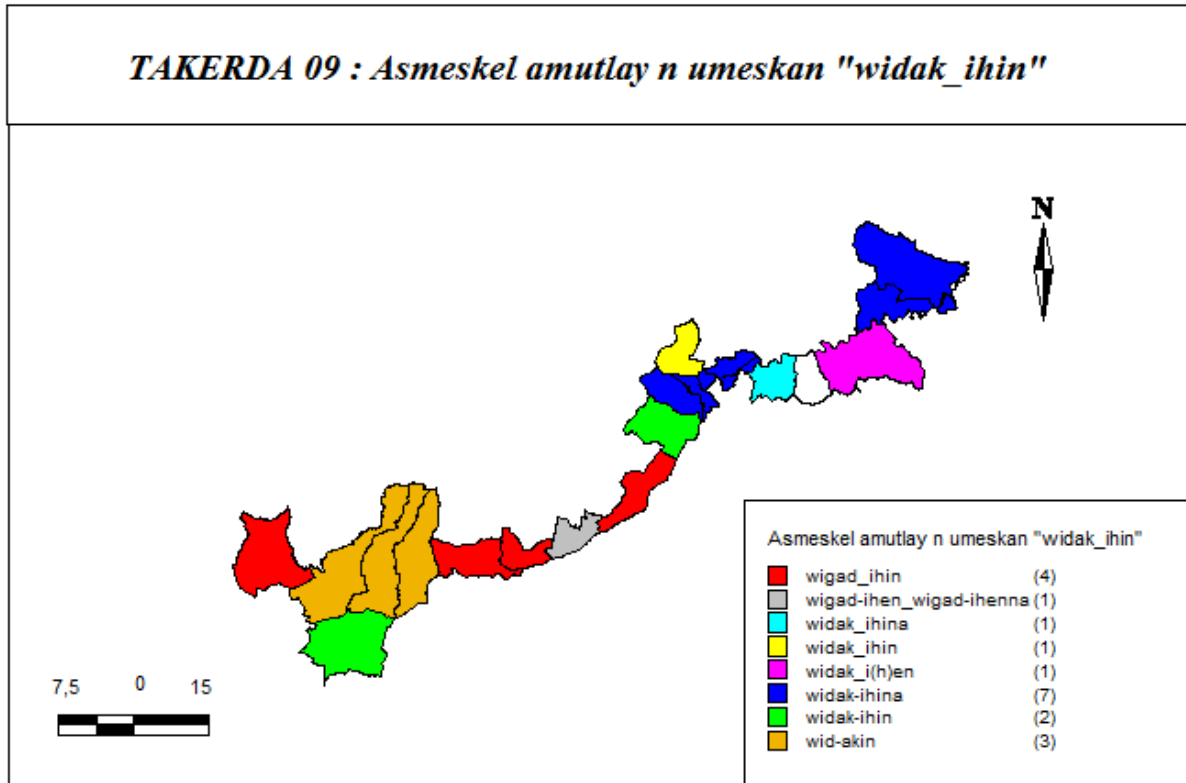
Deg tkerdiwt-a nufa-d amqim “wihin” yeqqim d “wihin, wihin-a” deg Tubiret, Cerfa, Aqbu, Timezrit; ma deg Leşnam, Beclul, Cemmini, Suq Ufella, Sidi Sic, Tinebdar, Diban, Wad Fir, Bgayet qqaren “**wihina**” deg At Leqser, Mecdala ,Uzellagen qqaren “**wihin**” ma deg Leεjiba qqaren “**wadi**” am akken deg Tezmalt yettuyal d “**wihen, wihenna**” am akken i d-nufa deg Amizur qqaren “**wi(h)en**” anda i tettruħu mađi tergalt n “**h**” .



source SIG

Asegzi n tkerda 08 :

Ameskan “**wihid**” yettuyal d “**wigad**” deg Uqbu, “**wihida**” deg Tezmalt “**wi(hi)na**” deg Tubiret, Leşnam, Beclul, Leşjiba am akken i yettruḥu maḍi deg At Leqser, Mecdala, Cerfa, Uzellagen, Cemmini; akked temnaḍin i d yeqqimen.

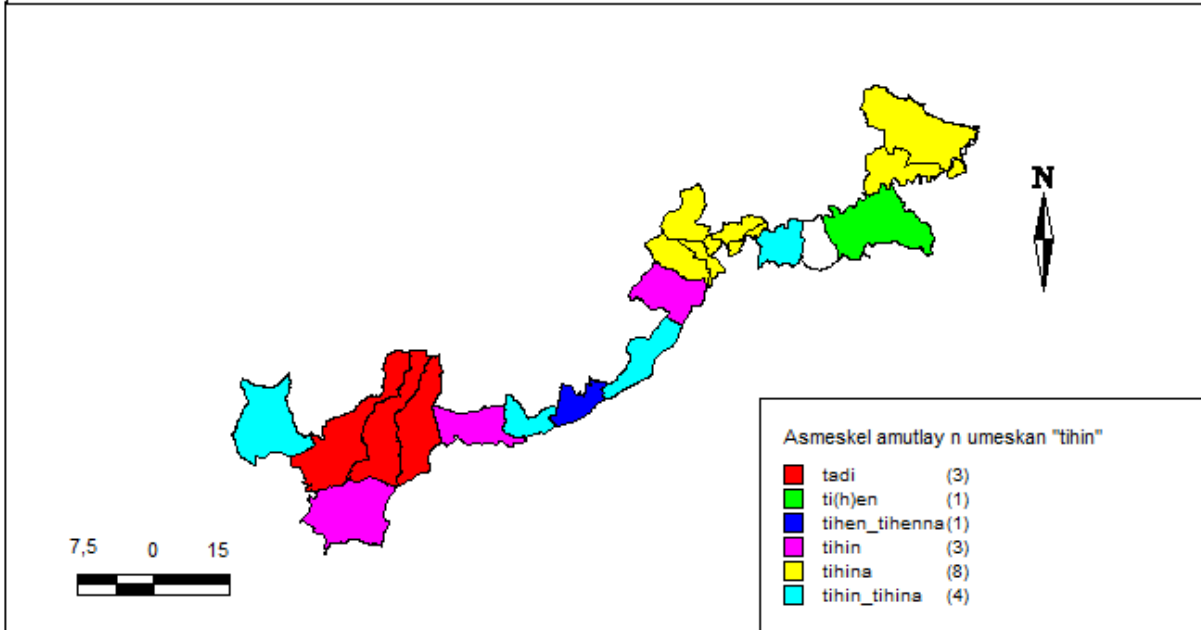


source SIG

Asegzi n tkerda 09 :

Ameskan “**widak-ihin**” yettuyal d “**wigad-ihin**” deg Tubiret, Mecdala, cerfa, Aqbu; am akken yettyima “**widak-ihin**” deg At Leqser, Uzellagen, ma deg Tezmalt yesɛa snat n talyiwin “wigad-ihena”, “wigad-ihenna” am akken i teqqaren deg Tmezrit, Sidi Sic, Diban, Tinebdar, Cemmini, Suq Ufella, wad-Γir, Bgayet “**widak-ihina**” am akken yettbeddil talya deg Leṣnam, Leclul, Leḡjiba yettuyal d “**wid-akin**”.

TAKERDA 10 : Asmeskel amutlay n umeskan "tihin"

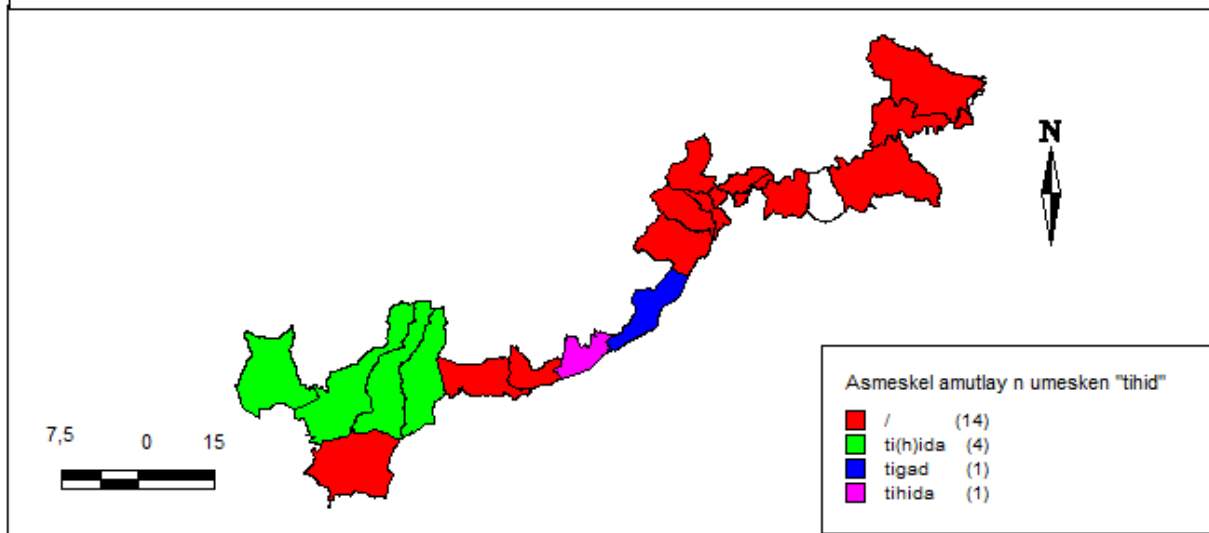


source SIG

Asegzi n tkerḍa 10 :

Ameskan **“tihin”** yuḡal d **“tadi”** deg leṣnam , beclul, leḡjiba am akken yettḡama akken yella deg Mecdala, Leqser, Uzellagen ma deg Cemmini, Suq Ufella, Sidi Sic, Diban, Tinebdar, Wed I'ir, Bgayet neṭqen-t s tmerna n aḡra yer tagara **“tihina”** ma deg tezmalt yesḡa snat n talyiwin **“tihen, tihenna”** am akken yesḡa snat n talyiwin ula deg Tubiret, Cerfa, Aqbu, Timezrit **“tihin ,tihina”**.

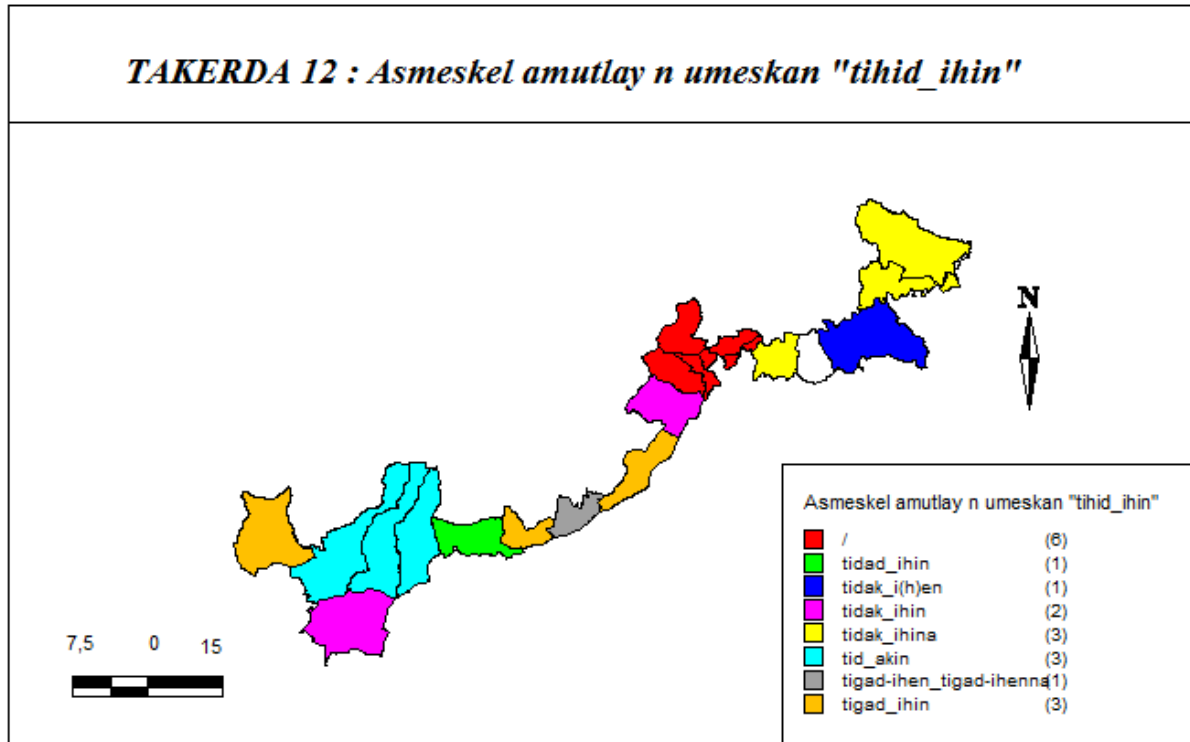
TAKERDA 11 : Asmeskel amutlay n umeskan "tihid"



source SIG

Asegzi n tkerda 11:

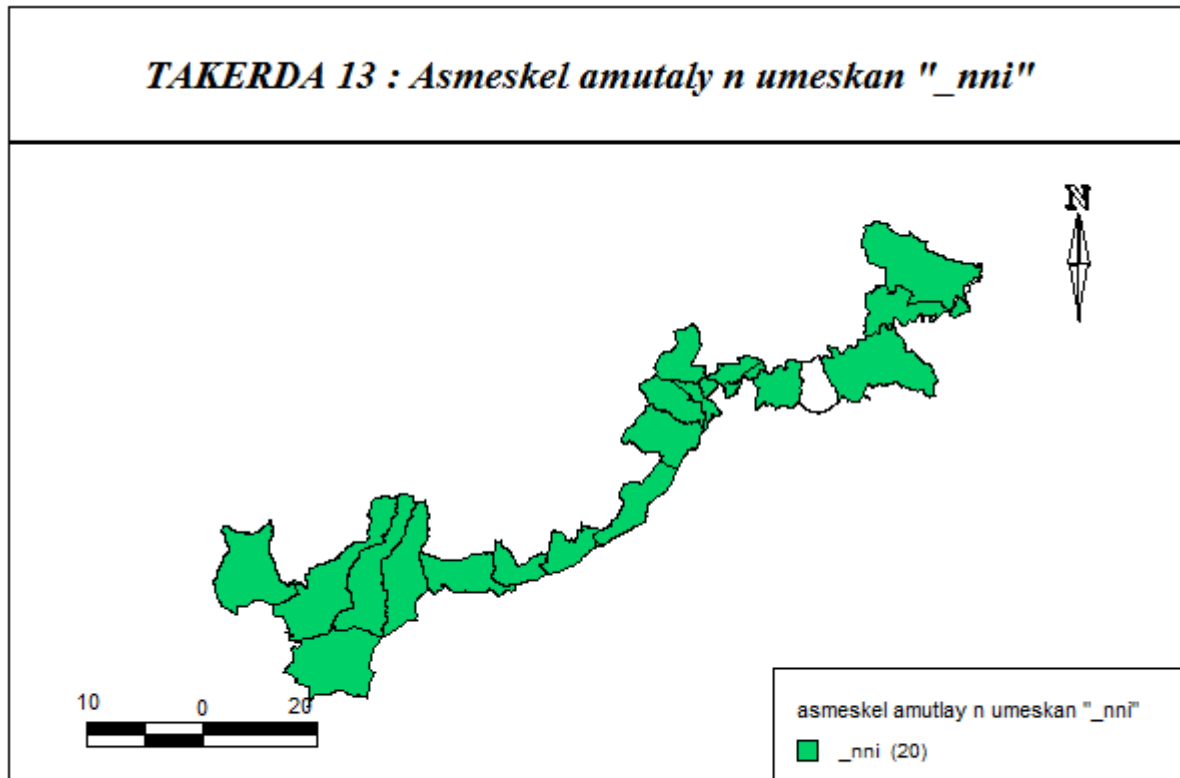
Amqim “**tihid**” ur tnufi ara deg waṭas n temnaḍn am At Leqser, Mceddala, Cerfa, Uzelagen, Cemmini, Suq Ufella, Akefadu, Sidi Aic, Timezrit, Amizur, Wad Ġir, Bgayet, am akken yettuḡal d “**ti(h)da**” deg Tuburet, Lesnam, Beclul, Leəjiba, ma deg Uqbu yettuḡal d “**tigad**” am akken yettuḡal d “**tihida**” deg Tezmalt.



source SIG

Asegzi n tkerda 12 :

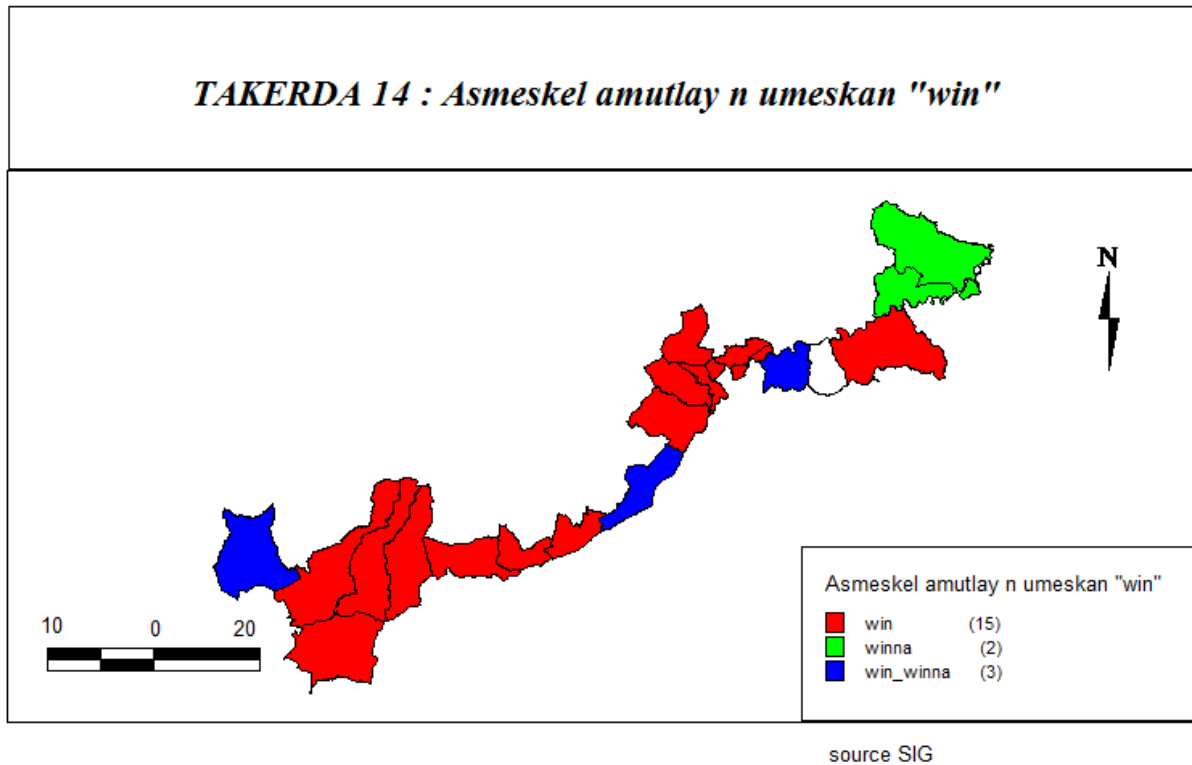
Deg Tubiret, cerfa, Aqbu ameskan **“tihid-ihin”** yettuɣal **“tigad-ihin”** ma deg At Leqser, Uzellagen yettyama akken yella ma deg Amizur yettuɣal **“tidak-ihin”** am akken yesɛa snat n talyiwin deg tezmalt **“tigad-ihen, tigad-ihenna”** ma deg Cemmini, Sidi Sic, Diban, Tinebdar, Suq Ufella ulac-it maɗi am akken yettbeddil talya deg Leşnam, Beclul akked Leşjiba dya yettuɣal **“tid-akin”**.



source SIG

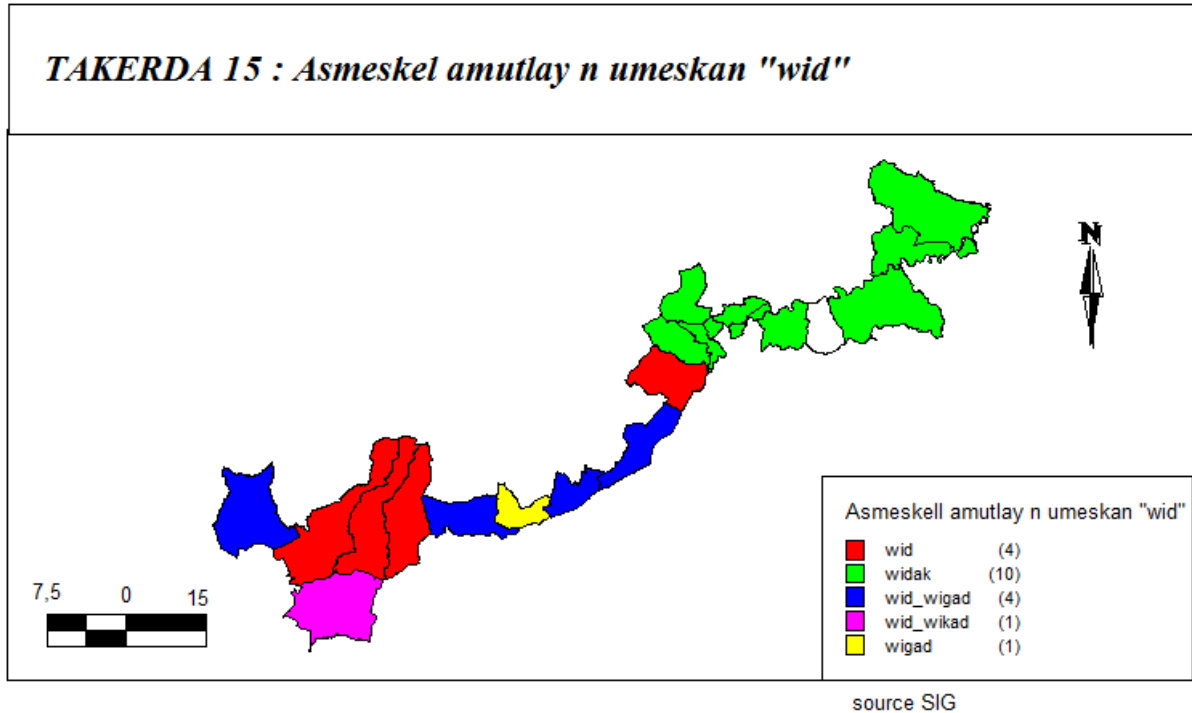
Asegzi n tkerda 13:

Awsil “-nni” deg tkerdiwt-a ur ibeddel ara mađi deg akk timnađin ama deg wayir n Tubiret nay deg win n Bgayet .



Asegzi n tkerda 14:

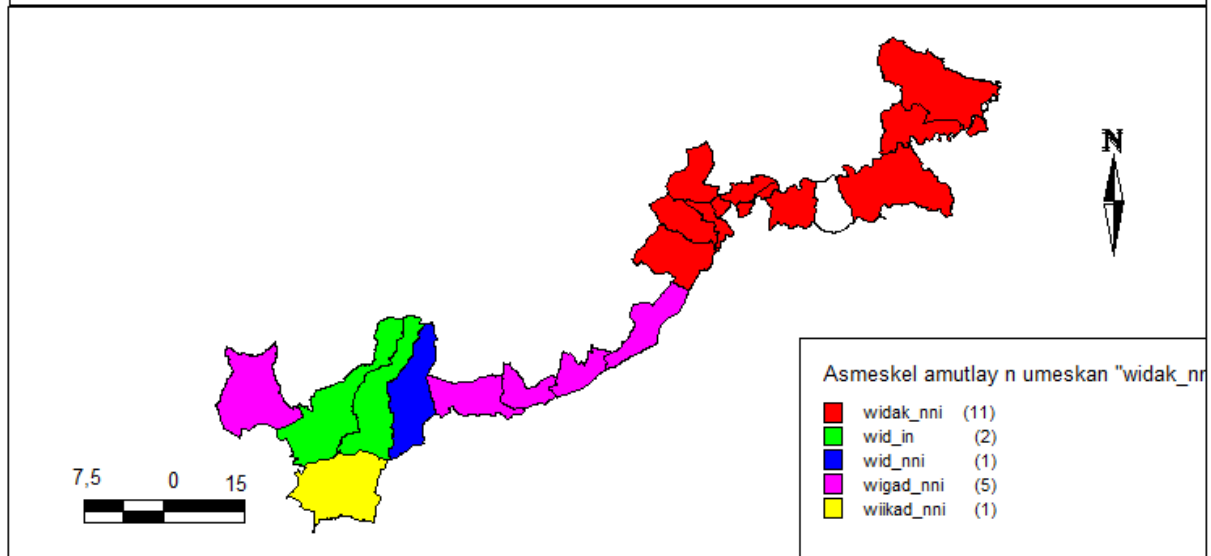
“**Win**” deg temnaḍin n Lesnam, Leqser, Beclul, Leɛjiba, Mceddala, Cerfa, Tazmalt, Uzelagen, Cemmini, Suq Ufella, Akefadu, Sidi Sic, tinebdar, Diban, Amizur yeqqim akken yella, maca deg Wad Ġir Bgayet yuḡal d “**winna**”, ma deg Tubiret, Aqbu, Timezrit seqdacen snat n talyiwin “**win, winna**”.



Asegzi n tkerda 15:

Ameskan **“wid”** yeqqim akken yella deg Lesnam, Beclul, Leεjiba, d Uzellagen, ma deg Cerfa yuƴal d **“wigad”**, deg Cemmini, Akefadu, Sidi Σic, Tinebdar, Dıban, Timezrit, Amizur, Wad Fir, Bgayet qqaren **“widak”**, ma deg Tubiret, Mceddalah, Tazmalt, Aqbu, qqarent s snat n talyiwin **“wid,wigad”**, am akken sean sna n talyiwin at leqser **“wid, wikad”**.

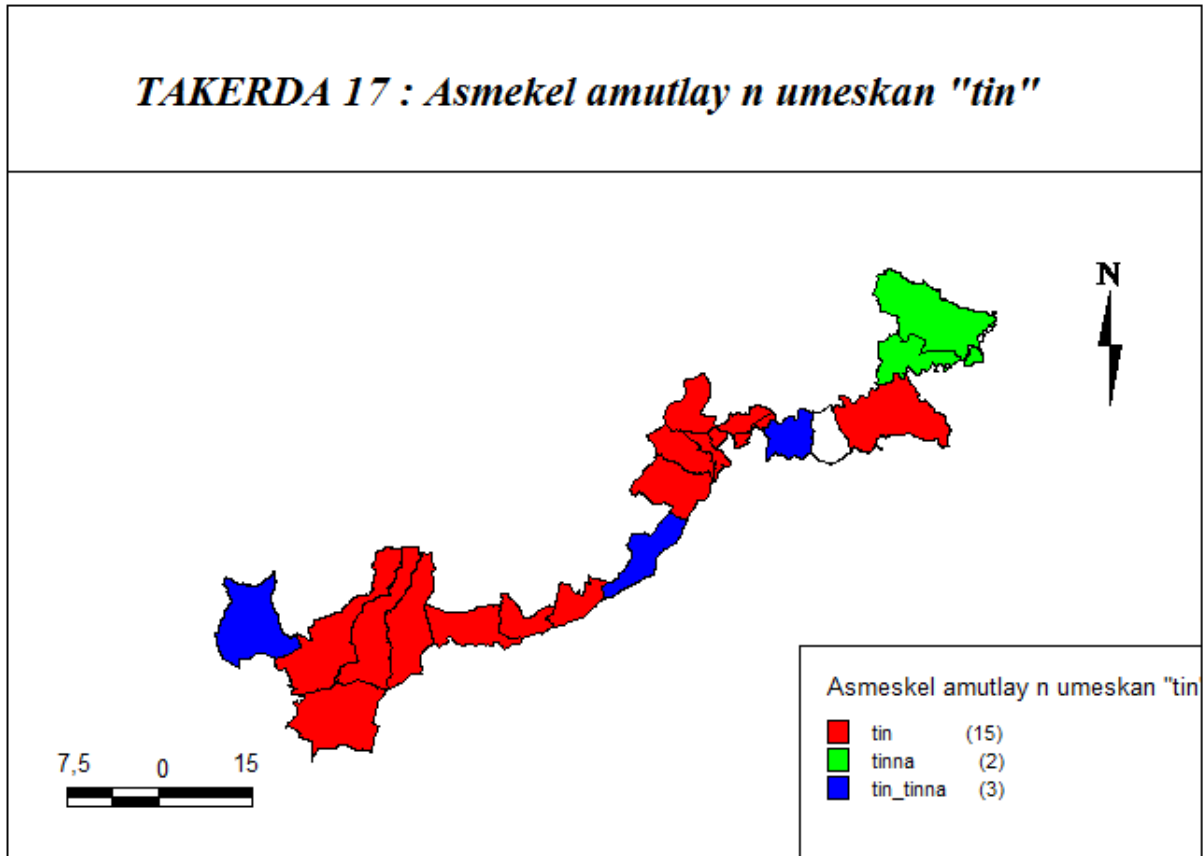
TAKERDA 16 : Asmeskel amutlay n umeskan "widak_nni"



source SIG

Asegzi n tkerda16:

Deg bğayet, wad yir, Amizur, timezrit, Sidi Sic, Diban, Tinebdar, Cemmini, Suq Ufella Uzelagen, amqim **“widak-nni”** ur ibeddel ara, ma deg Tezmalt, Aqbu, Cerfa, Mceddala, Tubiret yuƣal d **“wigad-nni”**, ƣur at leqser yettuƣal d **“wikad-nni”**, am akken yettuƣal d **“wid-nni”** deg leejiba, ma deg lesnam akked beclul seqdacen **“wid-in”**.



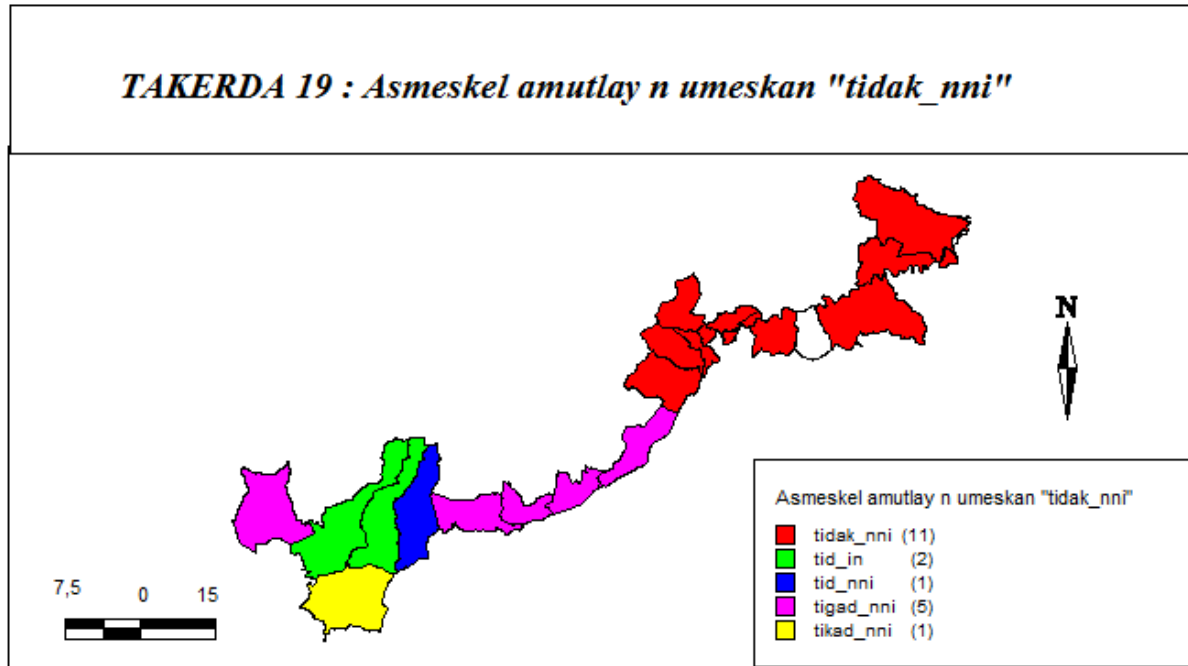
source SIG

Asegzi n tkerda 17:

Ameskan “**Tin**” d ameskan i yettyaman akken yella deg Amizur, SidiΣic, Tinebdar, Diban, Akefadu, Cemmeni, Uzelagen, tazmalt, Cerfa, Mceddala, Leεjiba, Beclul, Lesnam, At Leqser, am akken qqaren “**tinna**”deg Bgayet, akked Wad Fir, ma deg Tmezrit, Aqbu, tubiret, yeeε snat n talyiwin “**tin, tinna**”.

Asegzi n tkerda 18:

Deg Bgayet, Wad Fir, Amizur, Timezrit, Sidi Sic, Akefadu, Cemmini, Suq Ufella amqim “**tid**” ittuyal d “**tidak**”, deg Uzelagen Leejiba, Beclul, Lesnam yeqqim akken yella, maca deg Cerfa yettuyal d “**tigad**”, am akken yesɛa snat n talyiwin deg Uqbu, Tazmalt, Mceddala, Tubiret “tid, tigad”, ulla deg At Leqser qqaren “**tid, tikad**”.



source SIG

Asegzi n tkerda 19:

Deg temnaḍin n Bgayet, Wad Ġir, Amizur, Timezrit, Sidi Σic, Tinebdar, Diban, Akefadu, Cemmini, Suq Ufella, Uzellagen ameskan “**tidak-nni**” yeqqim akken yella, ma deg Uqbu, Tazmalt, Cerfa, Mceddala, Tubiret qqaren “**tigad-nni**”, maca deg Leəjiba seqdacen “**tid-nni**”, am akken qqaren “**tid-in**” deg Lesnam d Beclul, ulla yur At Leqser yettuyal d “**tikkad-nni**”.

Aḥric n tkerdiwin

Tagrayt :

Deg yal takerdit deg uḥric-a neskefel-d asmeskel n yiwen umeskan deg timnaḍin n tsastant akk, aya iɛewen-ay s waṭas I waken ad negzu amek i leḥḥu usmeskel n yimeskanen dg temnaḍin-a.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Ter tagara n leqdic i d-yellan yef usmuskel amutlay n yimeskanen deg wayir n Bgayet akked Tubiret, nezmer ad nini belli nessawed yer yiswi n leqdic i d-nefka tazwara n tzerawt, imi nessawed ad nsefel akk ayen ysemgiriden timeslayin n temnaḍin-a, deg uswir n temsislit-tasnimeslant, nufa-d amek i d-yettili ubeddel deg imeskanen deg temnaḍt yer tayed abeada deg talya, **Md:** asiney n tzegniyri “y” yer tergal “k” sin akkin gher “g”, am akken itettruḥu madi deg kra n temnaḍin-nniḍen, ma deg unamek s umata ur ibeddel ara yas akken tbeddel talya, anager amqim “win”d “tin” i d-nufa ibeddel talya d unamek.

Ihi mi i nekfa tasleḍt n wamud, nessawed ad nwekked turdiwin i d-nefka, tazwara n tezrawt, imi asmuskel amutlay n yimeskanen ittnernay ilmend n kraḍ n tyawsiwin, tamezwarut teccud yer leqraba yellan gar temnaḍin-ayi, acku yettnernay usmuskel yal ma nettibeid, am akken yettenqas ma nettiqrib, tis snat dayen i yef i d-nettmeslay ma d iba nay d imira, taneggarut d ameskan-nni s yimad-is ma d amqim nay d awsil, mebla ma nettu tarakalt n temnaḍin-a , imi s iseant azal meqqren deg usmuskel acku nufa-d dakken timnaḍin i d-yezgan ikessar rrif n wassi n Ssumam seqdacen s waṭas tizegniyrir “y” ma nettali d assawen tettuyal d “k” am **Cemmini**, ma nerna cwiṭ d assawen s **Akefaddu** tettuyal d “g”,ma deg **Sidi Sic** tetyama d “y”, am akken tettruḥu yiwet n tergalt “h” deg temnaḍin i d-yezgan ddaw n wasif am **Amizur**, ma nerna asurif yer zdat yer **Bgayt** nettaf tusda n tzegniyritr “y”. Ulla deg **Tubirt** ullac madi tazegniyrir “y” acku timnaḍin-nni zgant-d akk deg durar.

Ihi yas akken iseggasen-ayi ineggura llan-d waṭas n leqdicat yef usmusekl amutlay, maca aṭas i deg yettili lexsas, ula dleqdic i d-newwi d win i yxussen deg kra n tayulin n unadi am tesnamka akked tseddast d ayen ad nkemmel yer zdat nay ad kemlen wid i d-iteddun.

Tijentad

1. Tafelwit n umawal « Tamaziyt – Tafransist » :

Tamaziyt	Tafransist	Aybalu
Adda	Base	BA P.131
Anbadu	Défini	BA P.159
Anedru	Profonde	BA P.273
Anideg	Locatif	BA P. 227
Anmawal	Lexèm	BA P. 224
Asnimeslant	Phonologique	BA P. 262
Anuskan	Déictique	BA P160
Asebrurez	Analyse	BB P 18
Asiney	Palatalisation	BA P. 253
Ayedžar	hétérogène	BB P. 64
Ayenkud	Synchronie	BA P.304
Isem izlin	Nom propre	NZK P.50
Imezlayen	Déterminant	NZK P.30
Imira	Présent	BA P. 270
Tanmegla	Opposition	BA P. 250
Tasertut	Classification	BB P.32
Tasekart	Modalité	BA P.234
Tazuri	Ouvrage	BB P.85

2.Tafelwit n tdiwennit :

<i>Imeskanen</i>		<i>Tayiwant:</i>		<i>Tayiwant :</i>	
<i>Tafransist</i>	<i>Tamaziyt</i>	<i>Amsulya 1.A</i>	<i>Amsulya 2.B</i>	<i>Amsulya 2.A</i>	<i>Amsulya 2.B</i>
<i>Ce-cet(te)/ces...ci</i>	<i>(y) a</i>				
<i>Ce-cet(te)/ces...là</i>	<i>(y) ihin</i>				
<i>En question</i>	<i>Nni</i>				
<i>Celui-ci</i>	<i>Wa</i>				
<i>Celle-ci</i>	<i>Ta</i>				
<i>Ceux-ci</i>	<i>Wi</i>				
<i>Celles-ci</i>	<i>Ti</i>				
<i>Celui-là</i>	<i>Wihin</i>				
<i>Celle-là</i>	<i>Tihin</i>				
<i>Ceux-là</i>	<i>Wihid</i>				
<i>Ceux-là</i>	<i>Widak-ihin</i>				
<i>Celles-là</i>	<i>Tihid</i>				
<i>Celles-là</i>	<i>Tihid-ihin</i>				
<i>Celui en ques</i>	<i>Win</i>				
<i>Celle en ques</i>	<i>Tin</i>				
<i>Ceux en ques</i>	<i>Wid</i>				
<i>Ceux en ques</i>	<i>Widak-nni</i>				

Tijentad

<i>Celles en ques</i>	<i>Tid</i>				
<i>Celles en ques</i>	<i>Tidak-nni</i>				

Amsulya 1.A :

Amsulya 1.B :

Amsulya 2.A :

Amsulya 2.B :

3. Ammud :

❖ *Tiyiwanin: « Cemmini akked Ssuq Ufella »*

Leqraba :

_a / _ayi → _ayi/_aki

Wa /wayi → wa/waki

Wi/wiyi → wi/wiki

Ta/tayi → ta/taki

Ti/tiyi → ti/tiki

Leɓɓada :

_ihin → _ihina

Wihin→ wihina

Wihid → /

widak-ihin→ widak-ihina

Tihin → tihina

Tihid → /

Tihid-ihin→ /

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → widak

Widak-nni → widak-nni

Tin → tin

Tid → tidak

Tidak-nni → tidak-nni

❖ **Tiyiwanin : « Sidi Sic, Diban, Tinebdar »**

Legraba :

_a / _ayi → _a / _ayi

Wa /wayi → Wa /wayi

Wi/wiyi → Wi/wiyi

Ta/tayi → Ta/tayi

Ti/tiyi → Ti/tiyi

Lebeada :

_ihin → _ihina

Wihin→ Wihina

Wihid → /

Widak-ihin →Widak-ihina

Tihin →Tihina

Tihid → /

Tihid-ihin → /

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → widak

Widak-nni → widak-nni

Tin → tin

Tid → tidak

Tidak-nni → tidak-nni

❖ Tayiwant : « Aqbu »

Leqraba :

_a / _ayi → _a / _agi.

Wa / wayi → wa / wagi.

Wi / wiyi → wi / wigi.

Ta / tayi → ta / tagi.

Ti / tiyi → wa / tigi.

Leɓɓada :

_ihin → -ihin

Wihin → wihin/wihina

Tihin → tihin/tihina

Wihid → wigad

Widak-ihin → wigad-ihin

Tihid → /

Tihid-ihin → tigad-ihin

Iba :

-nni → -nni

Win → win/winna

Wid → wid/wigad

Widak-nni → wigad-nni

Tin → tin/tinna

Tid → tid/tigad

Tidak-nni → tigad-nni

❖ *Tayiwant* : « *Uzellagen* »

Legraba :

_a / ayi → _a / _agi

Wa/Wayi → wa /wagi

Wi /Wiyi → wi/wigi

Ta/Tayi → ta/tagi

Ti/Tiyi → ti/tigi

Lebeada :

_ihin → _ihin

Wihin→wihin

Wihid→ /

Widak-ihin→ widak-ihin

Tihin→ tihin

Tihid→ /

Tihid-ihin→ tidak-ihin

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → wid

Widak-nni → widak-nni

Tin → tin

Tid → tid

Tidak-nni → tidak-nni

❖ *Tayiwant* : « *Tazmalt* » :

Leqraba :

_a / _ayi → _agi

Wa /wayi →wa /wagi

Wi /wiyi →wi /wigi

Ta /tayi→ ta /tagi

Ti /tiyi →ti /tigi

Leḅada:

_ihin → _ihen

Wihin → wihen /wihenna

Wihid → wihida

Widak-ihin→wigad-ihen/wigad-ihenna

Tihin →tihen / tihenna

Tihid→tihida

Tihid-ihin →tigad-ihen / tigad-ihenna

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → wid/wigad

Widak-nni → wigad_nni

Tin → tin

Tid → tigad

Tidak-nni →tigad-nni

❖ *Tayiwant : « Akfadu »*

Leqraba :

-a/ayi → _a/agi

Wa/wayi → wagi

Wi/wiyi → wigi

Ta/tayi → tagi

Ti/tiyi → tigi

Lebeada :

_ihin → ihin

Wihin → wihina

Wihid → /

Widak-ihin → widak-ihin

Tihin → tihina

Tihid → /

Tihid-ihin → /

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → widak

Widak-nni → widak-nni

Tin → tin

Tid → tidak

Tidak-nni → tidak-nni

❖ *Tayiwant : « Timezrit »*

Leqraba :

_a/ayi → _ayi

Wa/wayi → ta/wayi

Ta/tayi → ta/tayi

Wi/wiyi → wiyi

Ti/tiyi → tiyi

Lebeada :

_ihin → _ihina

Wihin → wihin/wihina

Wihid → /

Widak-ihin → widak-ihina

Tihin → tihina

Tihid → /

Tihid-ihin → tidak-ihina

Iba :

_nni → _nni

Win → win/winna

Wid → widak

Widak-nni → widak-nni

Tin → tin/tinna

Tid → tidak

Tidak-nni → tidak-nni

❖ *Tayiwant* : « *Amizur* » :

Leqraba :

_a/_ayi → _ayi

Wa/wayi → wayyi

Wi/wiyi → wiyyi

Ta/tayi → tayyi

Ti/tiyi → tiyyi

Lebeada :

_ihin → _ihen

Wihin → wihen

Wihid → /

Widak-ihin → widak-ihen

Tihin → tihen

Tihid → /

Tihid-ihin → tidak-ihen

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → widak

Widak-nni → widak-nni

Tin → tin

Tid → tidak

Tidak-nni → tidak-nni

❖ *Tiyiwanin : « Wad Fir akked Bgayet »*

Legraba :

_a/_ayi → _ayi

Wa/wayi → wayyi

Wi/wiyi → wiyya

Ta/tayi → tayyi

Ti/tiyi → tiyya

Legraba :

_ihin → ihina

Wihin → wihina

Wihid → /

Widak-ihin → widak-ihina

Tihin → tihina

Tihid → /

Tihid-ihin → tidak-ihina

Iba :

-nni → _nni

Win → winna

Wid → widak

Widak-nni → widak-nni

Tin → tinna

Tid → tidak

Tidak-nni → tidak-nni

❖ *Tayiwant : « Cerfa »*

Leqraba :

_a/_ayi → _a/_agi/agina

Wa/wayi → wa/wagi/wagina

Wi/wiyi → wi/wigi/wigina

Ta/tayi → ta/tagi/tagina

Ti/tiyi → ti/tigi/tigina

Leqraba :

_ihin → _ihin

Wihin → wihin/wihina

Wihid → /

Widak-ihin → wigad-ihin

Tihin → tihin/tihina

Tihid → /

Tihid_ihin → tigad-ihin

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → wigad

Widak-nni → wigad-nni

Tin → tin

Tid → tigad

Tidak-nni → tigad-nni

❖ *Tayiwant : « Leɣiba »*

Leqraba :

_a/_ayi → _a/_agi

Wa/wayi → wa/wagi

Wi/wiyi → wigi

Ta/tayi → ta/tagi

Ti/tiyi → tigi

Leqraba :

_ihin → _inna

Wihin → wadi

Wihid → wi(h)ida

Widak-ihin → wid-akin

Tihin → tadi

Tihid → ti(h)ida

Tihid-ihin → tid-akin

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → wid

Widak-nni → wid-nni

Tin → tin

Tid → tid

Tidak-nni → tid-nni

❖ *Tiyiwanin : « Beclul akked Lesnam »*

Legraba :

_a/_ayi → _a/_agi

Wa/wayi → wa/wagi

Wi/wiyi → wigi

Ta/tayi → ta/tagi

Ti/tiyi → tigi

Legraba :

_ihin → _inna

Wihin → wihina

Wihid → wi(h)ida

Widak-ihin → wid-akin

Tihin → tihina

Tihid → ti(h)ida

Tihid_ihin → tid-akin

Iba:

_nni → _nni

Win → win

Wid → wid

Widak-nni → wid-in

Tin → tin

Tid → tid

Tidak-nni → tid-in

❖ *Tayiwant : « Mecdala (Mayu) » :*

Leqraba :

_a/_ayi → _a/_agi/_agi kana

Wa/wayi → wa/wagi/wagi kana

Wi/wiyi → wi/wigi/wigi kana

Ta/tayi → ta/tagi/tagi kana

Ti/tiyi → ti/tigi/tigi kana

Leɓɓada :

_ihin → _ihin

Wihin → _ihin

Wihid → /

Widak-ihin → wigad_ihin

Tihin → tihin

Tihid → /

Tihid_ihin → tigad-ihin

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → wid/wigad

Widak-nni → wigad-nni

Tin → tin

Tid → tid/tigad

Tidak-nni → tigad-nni

❖ *Tɣiwant : « At Leqsar »*

Leqraba :

_a/_ayi → _a/_aki

Wa/wayi → wa/waki

Wi/wiyi → wi/wiki

Ta/tayi → ta/taki

Ti/tiyi → ti/tiki

Leɓɛada :

_ihin → _ihin

Wihin → wihin

Wihid → /

Widak-ihin → widak-ihin

Tihin → tihin

Tihid → /

Tihid_ihin → tidak_ihin

Iba :

_nni → _nni

Win → win

Wid → wid/wikad

Widak-nni → wikad-nni

Tin → tin

Tid → tid/tikad

Tidak-nni → tikad-nni

❖ *Tyiwant : « Tubiret »*

Leqraba :

_a/_ayi → _a/_agi

Wa/wayi → wa/wagi

Wi/wiyi → wi/wigi

Ta/tayi → ta/tagi

Ti/tiyi → ti/tigi

Lebeada :

_ihin → _ihin/_ihina

Wihin → wihin/wihina

Wihid → wi(h)ida

Widak-ihin → wigad-ihin

Tihin → tihin/thina

Tihid → ti(h)ida

Tihid-ihin → tigad-ihin

Iba :

_nni → _nni

Win → win/winna

Wid → wid/wigad

Widak-nni → wigad-nni

Tin → tin/tinna

Tid → tid/tigad

Tidak-nni → tigad-nni

Adlismuy

IDLISEN :

- 1- **De SAUSSURE (F.)**, 2002, Cours de linguistique générale, Edition TALANTIKT, Bejaïa.
- 2- **MAMMERI (M.)**, 1990, Tajerrumt n Tmaziyt (tantala taqbaylit), Grammaire berbère, FRANÇOIS MASPERO Paris.
- 3- **NAIT ZERRAD (K.)**, 2001, «Grammaire moderne du kabyle », Edition Karthala.

TIZRAWIN :

- 1- **Aissou (W.)**, 2008, « Etude comparée de deux parlers kabyle (parler d'Aokas et parler d'Irjen) ».
- 2- **M.MADOUI (KH.)**, 1995, mémoire de DEA de linguistique berbère «contribution a la géographie linguistique de la petite-kabylie », Centre de Recherche Berbère INALCO– 2, Rue de Lille 75343 PARIS Cedex 07.

IMAWALEN D YISEGZAWALEN :

- 1- **BERKAI (A.)**, 2007, « lexique de linguistique Français-Anglais-Tamazight », Ed. L'harmattan, Paris.
- 2- **BOUDRIS (B.)**, 1993, « tamawalt usegmi (Vocabulaire de l'éducation) Français-Tamazight », 1^{ère} Ed. المعارف الجديدة , Rabat.
- 3- **DUBOIS(J.)**, 2002, : « Dictionnaire de linguistique », La Rousse, Paris.
- 4- **NAIT ZERRAD (K.)**, 2009 « vocabulaire grammatical (Amawal n tjerrumt) Français-Amazighe-Anglais-Arabe; Amazighe-Français- Anglais-Arabe », Ed Institut Royal de la culture Amazighe, Rabat
- 5- **Mounin (G.)**, 1974, Dictionnaire de linguistique, presse universitaire de France, Paris.